

澳門特別行政區**REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU****行政長官辦公室****GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO****第 326/2013 號行政長官批示****Despacho do Chefe do Executivo n.º 326/2013**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第294/2007號行政長官批示第三款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 3 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 294/2007, o Chefe do Executivo manda:

一、續任以下專業人士為土地發展諮詢小組成員，任期由二零一三年十一月一日至二零一四年二月二十八日止：

1. É renovada a nomeação dos seguintes profissionais como membros do Grupo Consultivo para o Desenvolvimento de Terrenos, de 1 de Novembro de 2013 a 28 de Fevereiro de 2014:

(一) 馮志強，在其出缺或需迴避時由鍾小健代任；

1) Fong Chi Keong, sendo substituído, nas suas ausências e impedimentos, por Chong Sio Kin;

(二) 石立焯，在其出缺或需迴避時由馮建業代任；

2) Paulino do Lago Comandante, sendo substituído, nas suas ausências e impedimentos, por Fong Kin Ip;

(三) 黃如楷，在其出缺或需迴避時由梁頌衍代任。

3) Wong Yue Kai aliás Eddie Yue Kai Wong, sendo substituído, nas suas ausências e impedimentos, por Leong Chong In.

二、本批示自二零一三年十一月一日起生效。

2. O presente despacho entra em vigor no dia 1 de Novembro de 2013.

二零一三年十月十日

10 de Outubro de 2013.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 38/2013 號行政長官公告**Aviso do Chefe do Executivo n.º 38/2013**

按照中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈聯合國安全理事會於二零一三年七月二十四日通過的關於索馬里局勢的第2111 (2013) 號決議的中文及英文正式文本。

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, a Resolução n.º 2111 (2013), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas, em 24 de Julho de 2013, relativa à situação na Somália, nos seus textos autênticos em línguas chinesa e inglesa.

二零一三年十月八日發佈。

Promulgado em 8 de Outubro de 2013.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 2111 (2013) 號決議**Resolution 2111 (2013)**

安全理事會 2013 年 7 月 24 日第 7009 次會議通過

Adopted by the Security Council at its 7009th meeting, on 24 July 2013

安全理事會，

The Security Council,

重申其以往關於索馬里局勢和厄立特里亞的各項決議和主席聲明，尤其是第733 (1992)、第1844 (2008)、第1907 (2009)、第2036 (2012)、第2060 (2012) 和第2093 (2013) 號決議，

Reaffirming its previous resolutions and statements of its President concerning the situation in Somalia and Eritrea, in particular resolutions 733 (1992), 1844 (2008), 1907 (2009), 2036 (2012), 2060 (2012) and 2093 (2013),

注意到索馬里和厄立特里亞問題監察組（監察組）關於索馬里（S/2013/413）和厄立特里亞的最後報告，

重申尊重索馬里、吉布提和厄立特里亞各自的主權、領土完整、政治獨立和統一，

表示關切仍有違反木炭進出口禁令的行為，尤其關注基斯馬尤局勢和這些違禁行為對朱巴地區不斷惡化的安全局勢的影響，

譴責武器和彈藥違反對索馬里的軍火禁運和對厄立特里亞的軍火禁運，流入或流經索馬里和厄立特里亞，對該區域的和平與穩定構成嚴重威脅，

表示關切有報道稱索馬里境內有侵犯人權行為，包括法外處決、暴力侵害婦女、兒童和記者、任意拘留和性暴力氾濫，包括在境內流離失所者營地中，強調需要消除有罪不罰現象，維護人權，追究那些犯下這些罪行的人的責任，

着重指出，索馬里聯邦政府和捐助方都必須彼此相互負責，以透明方式分配財務資源，

確認索馬里在過去一年中取得重大進展，讚揚索馬里聯邦政府努力在索馬里實現和平與穩定，鼓勵它着手開展和制訂一個明確的政治進程，以便根據索馬里的臨時憲法建立一個聯邦體制，

鼓勵索馬里聯邦政府參與查明有威脅索馬里的和平、安全與穩定的行為的個人和實體以便將其列入名單，並參與制訂其他列名標準，

歡迎監察組打算繼續同索馬里聯邦政府建立有成效的關係，

表示關切各人道主義機構與監察組之間信息交流的程度，敦促加強監察組與相關人道主義機構之間的信息交流與對話，

表示安理會希望鞏固和申明對索馬里和厄立特里亞的軍火禁運的現有豁免，以協助執行禁運，並希望在本決議執行部分第 10 段增列新的豁免，

期待 9 月 16 日在布魯塞爾舉行歐盟—索馬里會議，為此敦促國際社會開展合作，確保索馬里政府的優先事項切實得到支持，

着重指出國際社會必須支持索馬里聯邦政府履行它根據暫停軍火禁運條件作出的承諾，

歡迎秘書處作出努力，擴大和改進安全理事會附屬機構事務處的專家名冊，同時銘記主席說明（S/2006/997）提供的準則，

Taking note of the final reports of the Somalia and Eritrea Monitoring Group (the Monitoring Group) on Somalia (S/2013/413) and Eritrea,

Reaffirming its respect for the sovereignty, territorial integrity, political independence and unity of Somalia, Djibouti and Eritrea respectively,

Expressing concern at the continued violation of the charcoal ban, and expressing particular concern over the situation in Kismayo and the impact of these violations on the deteriorating security situation in the Juba regions,

Condemning flows of weapons and ammunition supplies to and through Somalia and Eritrea in violation of the arms embargo on Somalia and the arms embargo on Eritrea, as a serious threat to peace and stability in the region,

Expressing concern at the reports of violations of human rights, including extrajudicial killings, violence against women, children and journalists, arbitrary detention and pervasive sexual violence in Somalia, including in camps for internally displaced persons, and underscoring the need to end impunity, uphold human rights and to hold accountable those who commit such crimes,

Underlining the importance of the Federal Government of Somalia and donors being mutually accountable and transparent in the allocation of financial resources,

Recognizing the significant progress in Somalia over the past year, commending the Federal Government of Somalia for its efforts to bring peace and stability to Somalia, and encouraging it to set out and define a clear political process towards implementing a federal structure, in line with the provisional constitution of Somalia,

Encouraging the engagement of the Federal Government of Somalia in identifying for listing individuals and entities engaging in acts that threaten the peace, security and stability of Somalia, as well as other listing criteria,

Welcoming the intention of the Monitoring Group to continue building a productive relationship with the Federal Government of Somalia,

Expressing concern at the level of information sharing between humanitarian agencies and the Monitoring Group, and urging enhanced information sharing and dialogue between the Monitoring Group and relevant humanitarian agencies,

Expressing its desire to consolidate and affirm current exemptions to the arms embargo on Somalia and Eritrea in order to facilitate its implementation as well as to add new exemptions in operative paragraph 10 of this resolution,

Looking forward to the EU-Somalia Conference in Brussels on 16 September, and in that context urging the international community to work together to ensure Somali government priorities are effectively supported,

Underlining the importance of international support to the Federal Government of Somalia in fulfilling its commitments under the terms of the suspension of the arms embargo,

Welcoming the efforts made by the Secretariat to expand and improve the roster of experts for the Security Council Subsidiary Organs Branch, bearing in mind the guidance provided by the Note of the President S/2006/997,

回顧安全理事會制裁的一般性問題非正式工作組關於最佳做法和方法的報告 (S/2006/997)，包括論及可採取哪些步驟闡明監測機制的方法標準的第21、22和23段，

認定索馬里局勢、厄立特里亞對索馬里的影響以及吉布提與厄立特里亞之間的爭端繼續威脅該區域的國際和平與安全，

根據《聯合國憲章》第七章採取行動，

1. 回顧第1844 (2008) 號決議規定進行定向制裁，第2002 (2011) 號和第2093 (2013) 號決議擴大了列名標準，指出第1844 (2008) 號決議規定的一個列名標準是從事威脅索馬里和平、安全和穩定的行為；

2. 重申安理會願意根據上述標準對個人和實體採取定向措施；

3. 重申阻礙監察組的調查或工作是第1907 (2009) 號決議第15 (e) 段規定的一個列名標準；

軍火禁運

4. 重申第733 (1992) 號決議第5段規定的、經第1425 (2002) 號決議第1和2段進一步闡述和第2093 (2013) 號決議第33至38段修訂的對索馬里的軍火禁運（下稱“對索馬里的軍火禁運”）；

5. 還重申第1907 (2009) 號決議第5和6段規定的對厄立特里亞的軍火禁運（下稱“對厄立特里亞的軍火禁運”）；

6. 決定，在2014年3月6日前，對索馬里的軍火禁運不適用於僅為組建索馬里聯邦政府安全部隊和保障索馬里人民安全而交付的武器或軍事裝備或提供的諮詢、援助或訓練，但本決議附件所列物項的交付不在此列；

7. 決定，會員國或國際、區域和次區域組織向索馬里聯邦政府提供本決議附件所列物項要事先由委員會逐一批准；

8. 決定，僅為組建索馬里聯邦政府安全部隊出售或提供的武器或軍事裝備不得轉售、移交或提供給不在索馬里聯邦政府安全部隊服役的任何個人或實體；

9. 提醒索馬里聯邦政府，它有義務至遲於2013年10月6日、然後於2014年2月6日並在其後每隔六個月向安全理事會提交報告，闡述：

(a) 索馬里聯邦政府安全部隊的結構；

Recalling the Informal Working Group on General Issues of Sanctions report (S/2006/997) on best practices and methods, including paragraphs 21, 22 and 23 that discuss possible steps for clarifying methodological standards for monitoring mechanisms,

Determining that the situation in Somalia, Eritrea's influence in Somalia, as well as the dispute between Djibouti and Eritrea, continue to constitute a threat to international peace and security in the region,

Acting under Chapter VII of the Charter of the United Nations,

1. *Recalls* resolution 1844 (2008) which imposed targeted sanctions and resolutions 2002 (2011) and 2093 (2013) which expanded the listing criteria, and *notes* one of the listing criteria under resolution 1844 (2008) is engaging in acts that threaten the peace, security and stability of Somalia;

2. *Reiterates* its willingness to adopt targeted measures against individuals and entities on the basis of the above mentioned criteria;

3. *Reiterates* that obstructing the investigations or work of the Monitoring Group is a criterion for listing under paragraph 15 (e) of resolution 1907 (2009);

Arms embargo

4. *Reaffirms* the arms embargo on Somalia, imposed by paragraph 5 of resolution 733 (1992) and further elaborated upon in paragraphs 1 and 2 of resolution 1425 (2002) and modified by paragraphs 33 to 38 of resolution 2093 (2013) (hereafter referred to as “the arms embargo on Somalia”);

5. *Further reaffirms* the arms embargo on Eritrea imposed by paragraphs 5 and 6 of resolution 1907 (2009) (hereafter referred to as “the arms embargo on Eritrea”);

6. *Decides* that until 6 March 2014 the arms embargo on Somalia shall not apply to deliveries of weapons or military equipment or the provision of advice, assistance or training, intended solely for the development of the Security Forces of the Federal Government of Somalia, to provide security for the Somali people, except in relation to deliveries of the items set out in the annex to this resolution;

7. *Decides* that supplies of items in the annex to this resolution to the Federal Government of Somalia by Member States or international, regional, and subregional organizations require an advance approval by the committee on a case-by-case basis;

8. *Decides* that weapons or military equipment sold or supplied solely for the development of the Security Forces of the Federal Government of Somalia may not be resold to, transferred to, or made available for use by, any individual or entity not in the service of the Security Forces of the Federal Government of Somalia;

9. *Reminds* the Federal Government of Somalia of its obligations to report to the Security Council no later than 6 October 2013, following that by 6 February 2014, and every six months thereafter, on:

(a) The structure of the Security Forces of the Federal Government of Somalia;

(b) 現有的確保索馬里聯邦政府安全部隊安全儲存、登記、保留和分發軍事裝備的基礎設施；

(c) 現有的索馬里聯邦政府安全部隊登記、分發、使用和儲存武器的程序和行為守則以及這方面的培訓需求；

10. 決定，對索馬里的軍火禁運不適用於：

(a) 僅用於支助聯合國人員、包括聯合國索馬里援助團（聯索援助團）或供其使用的武器和軍事裝備，或提供的援助；

(b) 僅用於支助非洲聯盟駐索馬里特派團或供其使用的武器和軍事裝備、技術培訓和援助；

(c) 僅用於支持完全按2012年1月5日非洲聯盟戰略構想（或其後的非盟戰略構想）在與非索特派團合作與協調的情況下採取行動的非索特派團戰略夥伴或供其使用而交付的武器或軍事裝備或提供的援助；

(d) 僅用於支助歐洲聯盟索馬里培訓團或供其使用的武器和軍事裝備、技術培訓和援助；

(e) 僅供按索馬里聯邦政府提出並已通報秘書長的要求採取措施打擊索馬里沿海海盜和武裝搶劫行為的會員國或國際、區域和次區域組織使用的武器和軍事裝備，但條件是採取的措施符合適用的國際人道主義法和人權法；

(f) 只為聯合國人員、媒體代表以及從事人道主義和發展工作的人員及相關人員個人使用而臨時出口到索馬里的防護服，包括防彈背心和軍用頭盔；

(g) 供貨的國家、國際、區域或次區域組織已提前五天通知委員會並只知悉委員會的僅用於人道主義或保護用途的非致命性軍事裝備；

11. 還決定，對索馬里的軍火禁運不適用於：

(a) 在委員會接到供貨的國家、國際、區域或次區域組織關於提供援助的通知後五個工作日內沒有作出反對決定時，會員國或國際、區域和次區域組織僅為幫助建立索馬里安全部門機構目的提供的武器或軍事裝備和技術援助或培訓；

12. 決定，對厄立特里亞的軍火禁運不適用於事先得到委員會逐一批准的僅用於人道主義或保護用途的非致命性軍事裝備；

(b) The infrastructure in place to ensure the safe storage, registration, maintenance and distribution of military equipment by the Security Forces of the Federal Government of Somalia;

(c) The procedures and codes of conduct in place for the registration, distribution, use and storage of weapons by the Security Forces of the Federal Government of Somalia, and on training needs in this regard;

10. *Decides* that the arms embargo on Somalia shall not apply to:

(a) Supplies of weapons or military equipment or the provision of assistance, intended solely for the support of or use by United Nations personnel, including the United Nations Assistance Mission in Somalia (UNSAM);

(b) Supplies of weapons and military equipment, technical training and assistance intended solely for the support of or use by the African Union Mission in Somalia (AMISOM);

(c) Supplies of weapons or military equipment or the provision of assistance intended solely for the support of, or use by, AMISOM's strategic partners, operating solely under the African Union Strategic Concept of 5 January 2012 (or subsequent AU strategic concepts), and in cooperation and coordination with AMISOM;

(d) Supplies of weapons and military equipment, technical training and assistance intended solely for the support of or use by the European Union Training Mission (EUTM) in Somalia;

(e) Supplies of weapons and military equipment destined for the sole use of Member States or international, regional and subregional organizations undertaking measures to suppress acts of piracy and armed robbery at sea off the coast of Somalia, upon the request of the Federal Government of Somalia for which it has notified the Secretary-General, and provided that any measures undertaken shall be consistent with applicable international humanitarian and human rights law;

(f) Supplies of protective clothing, including flak jackets and military helmets, temporarily exported to Somalia by United Nations personnel, representatives of the media and humanitarian and development workers and associated personnel for their personal use only;

(g) Supplies of non-lethal military equipment intended solely for humanitarian or protective use, notified to the Committee five days in advance and for its information only, by the supplying State, international, regional or subregional organization;

11. *Further decides* that the arms embargo on Somalia shall not apply to:

(a) Supplies of weapons or military equipment and technical assistance or training by Member States or international, regional and subregional organizations intended solely for the purposes of helping develop Somali security sector institutions, in the absence of a negative decision by the Committee within five working days of receiving a notification of any such assistance from the supplying State, international, regional or subregional organization;

12. *Decides* that the arms embargo on Eritrea shall not apply to supplies of non-lethal military equipment intended solely for humanitarian or protective use, as approved on case-by-case basis in advance by the Committee;

13. **決定**，對厄立特里亞的軍火禁運不適用於聯合國人員、媒體代表、從事人道主義和發展工作的人員及有關人員臨時出口到厄立特里亞的僅供個人使用的防護服，包括防彈背心和軍用頭盔；

通知委員會

14. **決定**，索馬里聯邦政府負有以下首要責任：至少提前五天將交付本決議第6段允許的僅供索馬里聯邦政府安全部隊使用的武器或軍事裝備或為其提供援助一事通知委員會，本決議附件所列物項不在此列；

15. **還決定**，提供援助的會員國或國際、區域和次區域組織亦可協同索馬里聯邦政府發出通知；

16. **強調**根據上面第14和15段提交給委員會的通知必須有所有相關信息，在適用時要列出所交付武器、彈藥、軍事裝備和物資的種類和數量、擬定日期和索馬里境內的具體交付地點；

17. **呼籲**索馬里聯邦政府履行根據暫停軍火禁運條件作出的承諾，特別是本決議第14段規定的通報程序；

木炭進出口禁令

18. **重申**索馬里當局應採取必要措施，防止從索馬里出口木炭，**請**非索特派團作為執行第2093號決議規定的任務的一部分，支持和協助索馬里當局這樣做，**重申**所有會員國應採取必要措施，防止直接或間接地從索馬里進口木炭，不論木炭是否原產索馬里；

19. **深切關注**有報道稱會員國繼續違反木炭進出口禁令，**還請**監察組就可否用不破壞環境的方式銷毀索馬里產木炭一事提供詳細信息，**重申**安理會支持索馬里總統關於木炭問題的工作隊，**強調**安理會願意對那些違反木炭進出口禁令的人採取行動；

20. **提醒**所有會員國，包括非索特派團的警察和部隊派遣團，它們有義務遵守第2036（2012）號決議規定的木炭進出口禁令；

人道主義問題

21. **強調**人道主義援助行動的重要性，**譴責**將人道主義援助政治化、濫用或挪用援助，**呼籲**會員國和聯合國採取一切可行步驟，在索馬里減少上述這些做法；

22. **決定**，在2014年10月25日前，在不妨礙在別處執行的人道主義援助方案的情況下，第1844（2008）號決議第3段規定的

13. *Decides* that the arms embargo on Eritrea shall not apply to protective clothing, including flak jackets and military helmets, temporarily exported to Eritrea by United Nations personnel, representatives of the media and humanitarian and development workers and associated personnel for their personal use only;

Notification to the Committee

14. *Decides* that the Federal Government of Somalia has the primary responsibility to notify the Committee, for its information at least five days in advance, of any deliveries of weapons or military equipment or the provision of assistance intended solely for the Security Forces of the Federal Government of Somalia, as permitted in paragraph 6 of this resolution and excluding the items listed in the Annex to this resolution;

15. *Further decides* that the Member State or international, regional and subregional organization delivering assistance may, in the alternative, make this notification in consultation with the Federal Government of Somalia;

16. *Stresses* the importance that notifications submitted to the Committee in accordance with paragraphs 14 and 15 above, contain all relevant information, including where applicable, the type and quantity of weapons, ammunitions, military equipment and materiel to be delivered, the proposed date and the specific place of delivery in Somalia;

17. *Calls on* the Federal Government of Somalia to fulfil its obligations under the terms of the suspension of the arms embargo, in particular the notification procedure set out in paragraph 14 of this resolution;

Charcoal ban

18. *Reiterates* that the Somali authorities shall take the necessary measures to prevent the export of charcoal from Somalia and *requests* that AMISOM support and assist the Somali authorities in doing so, as part of AMISOM's implementation of its mandate set out in paragraph 1 of resolution 2093, and *reiterates* that all Member States shall take the necessary measures to prevent the direct or indirect import of charcoal from Somalia, whether or not such charcoal originated in Somalia;

19. *Expresses its deep concern* at reports of continuing violations of the charcoal ban by Member States, *requests* further detailed information from the Monitoring Group on possible environmentally sound destruction of Somali charcoal, *reiterates* its support for the President of Somalia's task-force on charcoal issues, and *underscores* its willingness to take action against those who violate the charcoal ban;

20. *Reminds* all Member States, including police and troop contributing contingents to AMISOM, of their obligations to abide by the charcoal ban, as set out in resolution 2036 (2012);

Humanitarian issues

21. *Underscores* the importance of humanitarian aid operations, *condemns* any politicization of humanitarian assistance, or misuse or misappropriation, and *calls upon* Member States and the United Nations to take all feasible steps to mitigate these aforementioned practices in Somalia;

22. *Decides* that until 25 October 2014 and without prejudice to humanitarian assistance programmes conducted elsewhere, the measures imposed by paragraph 3 of resolution 1844 (2008)

措施不適用於為確保聯合國、其專門機構或方案、在聯合國大會具有觀察員地位的提供人道主義援助的人道主義組織和其執行夥伴（包括參加聯合國關於索馬里的聯合呼籲的獲得雙邊或多邊資助的非政府組織）為在索馬里及時提供迫切需要的人道主義援助而需要支付的資金、其他金融資產或經濟資源；

23. 請緊急救濟協調員於2014年3月20日並於2014年9月20日向安全理事會報告在索馬里提供人道主義援助的情況以及在索馬里提供人道主義援助遇到的任何障礙，並請相關的聯合國機構以及在聯合國大會具有觀察員地位的提供人道主義援助的人道主義組織及其執行夥伴，在聯合國索馬里人道主義援助協調員編寫上述報告過程中，加強與協調員的合作和增強與協調員分享信息的意願，以提高透明度和加強問責制；

24. 請監察組和在索馬里和鄰近國家活動的人道主義組織加強相互之間的合作、協調和信息交流；

公共財政管理

25. 注意到索馬里總統承諾改進公共財政管理，表示深切關注關於索馬里公共資源被挪用的報道，着重指出對公共財政進行透明有效管理的重要性，鼓勵索馬里聯邦政府上下都作出更大努力，剷除腐敗和追究腐敗者的責任，改進公共財政管理和問責，重申安理會願意對挪用公共資源的人採取行動；

石油行業

26. 鼓勵索馬里聯邦政府適當減少索馬里石油行業成為索馬里緊張局勢加劇的根源的風險；

監察組的任務規定

27. 決定將第2060（2012）號決議第13段規定的、經第2093（2013）號決議第41段修訂的索馬里和厄立特里亞問題監察組的任務規定延長到2014年11月25日，表示打算至遲於2014年10月25日審查這一任務規定，並就進一步延長採取適當行動，請秘書長與委員會協商，儘快採取必要的行政措施，酌情利用以往各項決議所設監察組成員的知識專長，重新組建監察組，自本決議之日起任期16個月；

28. 請監察組通過委員會提交兩份最後報告，供安全理事會審議；一份以索馬里為重點，另一份以厄立特里亞為重點，涵蓋

shall not apply to the payment of funds, other financial assets or economic resources necessary to ensure the timely delivery of urgently needed humanitarian assistance in Somalia, by the United Nations, its specialized agencies or programmes, humanitarian organizations having observer status with the United Nations General Assembly that provide humanitarian assistance, and their implementing partners including bilaterally or multilaterally funded NGOs participating in the United Nations Consolidated Appeal for Somalia;

23. Requests the Emergency Relief Coordinator to report to the Security Council by 20 March 2014 and again by 20 September 2014 on the delivery of humanitarian assistance in Somalia and on any impediments to the delivery of humanitarian assistance in Somalia, and requests relevant United Nations agencies and humanitarian organizations having observer status with the United Nations General Assembly and their implementing partners that provide humanitarian assistance in Somalia to increase their cooperation and willingness to share information with the United Nations Humanitarian Aid Coordinator for Somalia in the preparation of such reports and in the interests of increasing transparency and accountability;

24. Requests enhanced cooperation, coordination and information sharing between the Monitoring Group and the humanitarian organizations operating in Somalia and neighbouring countries;

Public financial management

25. Takes note of the President of Somalia's commitment to improve public financial management, expresses its serious concern at reports of misappropriation of Somalia's public resources, underlines the importance of transparent and effective management of public finances, encourages more robust efforts across the Federal Government of Somalia to address corruption and hold perpetrators accountable, improve public financial management and accountability, and reiterates its willingness to take action against individuals involved in the misappropriation of public resources;

Petroleum sector

26. Encourages the Federal Government of Somalia, to mitigate properly against the risk of the petroleum sector in Somalia becoming a source of increased tension in Somalia;

Mandate of the Monitoring Group

27. Decides to extend until 25 November 2014 the mandate of the Somalia and Eritrea Monitoring Group as set out in paragraph 13 of resolution 2060 (2012) and updated in paragraph 41 of resolution 2093 (2013), expresses its intent to review the mandate and take appropriate action regarding the further extension no later than 25 October 2014, and requests the Secretary-General to take the necessary administrative measures as expeditiously as possible to re-establish the Monitoring Group, in consultation with the Committee, for a period of sixteen months from the date of this resolution, drawing, as appropriate, on the expertise of the members of the Monitoring Group established pursuant to previous resolutions;

28. Requests the Monitoring Group to submit, for the Security Council's consideration, through the Committee, two final reports; one focusing on Somalia, the other on Eritrea, cover-

第2060 (2012) 號決議第13段規定的、經第2093 (2013) 號決議第41段修訂的各項任務，至遲在監察組任期結束前30天提交；

29. 請委員會根據其任務規定，同監察組和其他相關聯合國實體協商，審議監察組報告中的建議，並在考慮到上文第1段的情況下，根據繼續發生的違禁行為，就如何改進索馬里和厄立特里亞軍火禁運、有關進出口索馬里出產的木炭的措施以及第1844 (2008) 號決議第1、3和7段和第1907 (2009) 號決議第5、6、8、10、12和13段規定的定向措施的執行和遵守，向安理會提出建議；

30. 決定監察組沒有義務在進行中期情況通報和提交最後報告的相同月份向委員會提交月度報告；

31. 着重指出厄立特里亞政府與監察組相互接觸的重要性，並着重指出安理會期待厄立特里亞政府提供方便，讓監察組不再拖延地進入厄立特里亞；

32. 敦促所有各方和所有國家以及國際、區域和次區域組織，包括非索特派團，確保同監察組合作，確保監察組成員的安全，尤其確保可以不受阻礙地接觸監察組認為與執行任務有關的人、文件和地點；

非索特派團

33. 期待收到秘書處和非洲聯盟對非索特派團進行聯合審查的結果，要求至遲於2013年10月10日向安理會提交建議，歡迎非洲聯盟準備就審查工作同秘書處密切合作；

34. 決定繼續積極處理此案。

附件

1. 地對空導彈，包括便攜式防空系統（肩射導彈）；
2. 炮、榴彈炮和口徑大於12.7毫米的火炮和彈藥以及專門為其設計的部件（不包括肩射反坦克火箭發射器，例如火箭榴彈或輕型反坦克武器、槍榴彈或榴彈發射器）；
3. 口徑大於82毫米的迫擊炮；
4. 反坦克制導武器，包括反坦克制導導彈和彈藥以及專門為其設計的部件；
5. 用於軍事用途的內有含能材料的火藥和裝置；地雷和相關材料；
6. 有夜視能力的武器瞄準鏡。

ing all the tasks set out in paragraph 13 of resolution 2060 (2012) and updated in paragraph 41 of resolution 2093 (2013), no later than thirty days prior to the termination of the Monitoring Group's mandate;

29. *Requests* the Committee, in accordance with its mandate and in consultation with the Monitoring Group and other relevant United Nations entities to consider the recommendations in the reports of the Monitoring Group and recommend to the Council ways to improve the implementation of and compliance with the Somalia and Eritrea arms embargoes, the measures regarding the import and export of charcoal from Somalia, as well as implementation of the targeted measures imposed by paragraphs 1, 3 and 7 of resolutions 1844 (2008) and paragraphs 5, 6, 8, 10, 12 and 13 of resolution 1907 (2009) taking into account paragraph 1 above, in response to continuing violations;

30. *Decides* that the Monitoring Group shall no longer be obliged to submit monthly reports to the Committee in the same months in which it provides its mid-term brief and submits its final reports;

31. *Underlines* the importance of engagement between the Government of Eritrea and the Monitoring Group, and *underlines* its expectation that the Government of Eritrea will facilitate the entry of the Monitoring Group to Eritrea without any further delay;

32. *Urges* all parties and all States, as well as international, regional and subregional organizations, including AMISOM, to ensure cooperation with the Monitoring Group, and ensure the safety of the members of the Monitoring Group, unhindered access, in particular to persons, documents and sites the Monitoring Group deems relevant to the execution of its mandate;

AMISOM

33. *Looks forward* to the results of the upcoming joint review of AMISOM by the Secretariat and the African Union, *requests* options and recommendations to be presented to the Council by 10 October 2013, and *welcomes* the African Union's intention to work closely with the Secretariat on the review;

34. *Decides* to remain actively seized of the matter.

Annex

1. Surface to air missiles, including Man-Portable Air-Defence Systems (MANPADS);
2. Guns, howitzers, and cannons with a calibre greater than 12.7 mm, and ammunition and components specially designed for these. (This does not include shoulder fired anti-tank rocket launchers such as RPGs or LAWs, rifle grenades, or grenade launchers.);
3. Mortars with a calibre greater than 82 mm;
4. Anti-tank guided weapons, including Anti-tank Guided Missiles (ATGMs) and ammunition and components specially designed for these items;
5. Charges and devices intended for military use containing energetic materials; mines and related materiel;
6. Weapon sights with a night vision capability.

批 示 摘 錄

透過行政長官二零一三年九月十二日批示：

根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一、第二、第四及第五款的規定，行政長官辦公室下列成員之定期委任，自二零一三年十二月二十日起續期一年：

辦公室主任譚俊榮；

私人助理譚嘉華；

顧問柯嵐、郭華成、高展鴻、李炳時及陳秀玉；

私人秘書張淑婷及潘惠賢。

透過行政長官二零一三年九月十九日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條第一款，以及現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一、第二、第七款及第十九條第十款的規定，以徵用制度在本辦公室服務的司法警察局第一職階主任翻譯員王婷，自二零一三年九月十九日起，轉為擔任第一職階顧問翻譯員，薪俸點675點。

摘錄自行政長官於二零一三年九月二十日作出的批示：

柯嵐——根據第1/1999號行政法規第十條及第26/2011號行政法規第四條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，其以兼任制度擔任澳門特別行政區行政會秘書長的委任，自二零一三年十二月二十日起續期一年。

二零一三年十月十一日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

Extractos de despachos

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 12 de Setembro de 2013:

Os membros abaixo mencionados, deste Gabinete — renovadas as respectivas comissões de serviço, pelo período de um ano, nos termos do artigo 18.º, n.ºs 1, 2, 4 e 5, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, em vigor, a partir de 20 de Dezembro de 2013:

Tam Chon Weng, chefe de gabinete;

Tam Ka Wa, adjunta;

O Lam, Kuok Wa Seng, Kou Chin Hung, Lei Peng Si e Chan Sao Iok, assessores;

Cheong Sok Teng e Pun Vai In, secretárias pessoais.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 19 de Setembro de 2013:

Wang Ting, intérprete-tradutora chefe, 1.º escalão, da Polícia Judiciária — requisitada para o exercício de funções neste Gabinete, passando a categoria de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, índice 675, nos termos dos artigos 34.º, n.º 1, do ETAPM, em vigor, 18.º, n.ºs 1, 2 e 7, e 19.º, n.º 10, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, a partir de 19 de Setembro de 2013.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 20 de Setembro de 2013:

O Lam — renovada a nomeação, em regime de acumulação, pelo período de um ano, como secretária-geral do Conselho Executivo da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos das disposições conjugadas dos artigos 10.º do Regulamento Administrativo n.º 1/1999 e 4.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2011, a partir de 20 de Dezembro de 2013, por possuir experiência e competência profissionais adequadas para o exercício dessas funções.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 11 de Outubro de 2013.
— O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

政府總部輔助部門**批 示 摘 錄**

透過行政長官二零一三年七月十二日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用李仲平，自二零一三年九月二十四日起，在政府總部輔助部門擔任第一職階輕型車輛司機，為期六個月。

透過簽署人二零一三年九月三十日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款、第七款、第二十八條第一款b)項及按照第14/2009號法律第

SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO**Extractos de despachos**

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 12 de Julho de 2013:

Lei Chong Peng — admitido por assalariamento, pelo período de seis meses, como motorista de ligeiros, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 24 de Setembro de 2013.

Por despacho do signatário, de 30 de Setembro de 2013:

Kou Kuok Yin — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento progredindo a motorista de ligeiros, 2.º escalão, índice 160, nos SASG, a partir de 10

十三條第二款(一)項的規定,以附註形式修改高國賢在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同第三條款,自二零一三年十月十日起晉階至第二職階輕型車輛司機,薪俸點160點,並由二零一三年十月十一日起續期至二零一四年六月三十日。

二零一三年十月十一日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

行政法務司司長辦公室

第 45/2013 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權,並根據第16/2006號行政法規第二條第二款(一)項、第五條第一款至第三款、第15/2009號法律第五條、第26/2009號行政法規第八條,結合第120/2009號行政命令第一款的規定,作出本批示。

沙蓮達因具備合適的管理能力及專業經驗,其在退休基金會擔任行政管理委員會副主席的定期委任,自二零一三年十二月一日起續期一年。

二零一三年十月七日

行政法務司司長 陳麗敏

二零一三年十月九日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

經濟財政司司長辦公室

第 80/2013 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權,並根據第6/1999號行政法規第三條及第七條,以及經第27/2011號行政命令修改的第121/2009號行政命令第一款、第二款(三)項及第五款的規定,作出本批示。

de Outubro de 2013, e renovado o referido contrato, de 11 de Outubro de 2013 a 30 de Junho de 2014, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 5 e 7, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, conjugados com artigo 13.º, n.º 2, alínea I), da Lei n.º 14/2009.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 11 de Outubro de 2013.
— O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 45/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da RAEM e nos termos dos artigos 2.º, n.º 2, alínea I), e 5.º, n.ºs 1 a 3, do Regulamento Administrativo n.º 16/2006, do artigo 5.º da Lei n.º 15/2009 e do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, conjugados com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 120/2009, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

É renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, de Ermelinda Maria da Conceição Xavier, como vice-presidente do Conselho de Administração do Fundo de Pensões, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Dezembro de 2013.

7 de Outubro de 2013.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 9 de Outubro de 2013. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 80/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 3.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 e do n.º 1, alínea 3) do n.º 2 e n.º 5 da Ordem Executiva n.º 121/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 27/2011, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

轉授一切所需權力予統計暨普查局局長鄺碧芳或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“南方保安服務（澳門）有限公司”簽訂為統計暨普查局設施提供保安服務的附加公證合同。

二零一三年十月十日

經濟財政司司長 譚伯源

二零一三年十月十一日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

保安司司長辦公室

第 168/2013 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第三十八條及三十九條，聯同經二月二日第6/2005號行政命令確認的十二月二十日第122/2009號行政命令第一款及第五款的規定，作出本批示：

本人將一切所需權力轉授予司法警察局局長黃少澤博士或其法定代理人以澳門特別行政區名義與馬起峰博士續簽個人勞動合同。

二零一三年十月十日

保安司司長 張國華

二零一三年十月十一日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

社會文化司司長辦公室

第 233/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七

São subdelegados na directora da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, Kong Pek Fong, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no averbamento do contrato de prestação de serviços de segurança das instalações da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, a celebrar com a «Sociedade de Serviços de Segurança Sul (Macau) Limitada».

10 de Outubro de 2013.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 11 de Outubro de 2013. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 168/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos das disposições dos artigos 38.º e 39.º do Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, conjugadas com os n.ºs 1 e 5 da Ordem Executiva n.º 122/2009, de 20 de Dezembro, confirmada pela Ordem Executiva n.º 6/2005, de 2 de Fevereiro, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados no director da Polícia Judiciária, doutor Wong Sio Chak, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para outorgar em nome da Região Administrativa Especial de Macau, a renovação do contrato individual de trabalho, com a doutora Ma Hei Fung.

10 de Outubro de 2013.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 11 de Outubro de 2013. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 233/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Ad-

條，連同經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化局局長吳衛鳴或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“宏遠護衛有限公司”簽訂為中央圖書館各分館提供二零一三年一月一日至二零一三年十二月三十一日期間的保安服務附加合同。

二零一三年十月八日

社會文化司司長 張裕

二零一三年十月十日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 張素梅

運輸工務司司長辦公室

表揚

地圖繪製暨地籍局第四職階首席特級地形測量員李鎮峰，服務公職迄今三十六年，在其退休之際，本人對其多年以來卓越的工作表現，予以嘉許。

李鎮峰自一九七七年開始於地圖繪製暨地籍局擔任職務，因工作表現出色，一九九九年一月一日起獲委任為職務主管，於擔任職務主管期間盡忠職守，勤勉樂業，深得上級信任和同事愛戴。

李鎮峰亦同時擔任澳門測量暨地籍學校之督學員，致力培育工作，對學員關懷備至，充分表現出其對測量工作的熱愛。

李鎮峰於本年十月退休，本人對其熱誠的態度、專業的操守及優秀的工作表現給予肯定，特此作出公開表揚。

二零一三年十月十一日

運輸工務司司長 劉仕堯

二零一三年十月十五日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

ministrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Instituto Cultural, Ung Vai Meng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no averbamento ao contrato de prestação de serviços de segurança às bibliotecas sob a tutela da Biblioteca Central, durante o período de 1 de Janeiro de 2013 a 31 de Dezembro de 2013, a celebrar com a «Companhia de Serviços de Segurança Winnerway, Limitada».

8 de Outubro de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 10 de Outubro de 2013. — A Chefe do Gabinete, *Cheung So Mui Cecilia.*

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Louvor

Lei Chan Fong, topógrafo especialista principal, 4.º escalão, da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, prestou funções públicas ao longo de trinta e seis anos. No momento em que cessa funções, por motivo de aposentação, é justo destacar a forma empenhada como, ao longo destes anos, desempenhou excelentemente as suas funções.

Lei Chan Fong iniciou funções na Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro desde o ano de 1977. Com o desempenho destacado, foi nomeado como chefia funcional, a partir de 1 de Janeiro de 1999, demonstrando disciplina, dedicação e disponibilidade, ganhando a confiança dos superiores e o afecto dos colegas.

Em simultâneo, Lei Chan Fong desempenhou funções de monitor na Escola de Topografia e Cadastro de Macau, e dedicou-se à formação, demonstrando atenção para com os alunos, manifestando entusiasmo com as tarefas da topografia.

Assim, em Outubro do corrente ano, por motivo de aposentação, muito me apraz dar público testemunho de louvor a Lei Chan Fong pela atitude entusiasta, comportamento profissional e desempenho excelente.

11 de Outubro de 2013.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io.*

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 15 de Outubro de 2013. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong.*

廉 政 公 署

批 示 摘 錄

摘錄自廉政專員於二零一三年八月二十九日批示如下：

鄭雪瑩及區肖卿——根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2013號行政法規修改的第3/2009號行政法規第三十條第一款及第三十二條第一款，以及第14/2009號法律第十四條第一款第二項之規定，自二零一三年十一月一日起，以定期委任方式被委任為第一職階顧問高級技術員，為期一年。

摘錄自廉政專員於二零一三年九月四日批示如下：

黎柳紅——根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2013號行政法規修改的第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，自二零一三年十月十三日起，以散位合同方式續聘為第六職階勤雜人員，為期一年。

摘錄自廉政專員於二零一三年九月十九日批示如下：

黃素瓊——根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2013號行政法規修改的第3/2009號行政法規第三十條第一款及第三十二條第一款，以及第14/2009號法律第十三條第一款第二項之規定，自二零一三年十月二十日起至二零一四年七月三十一日止，以定期委任方式被委任為第三職階顧問高級技術員。

摘錄自廉政專員於二零一三年九月二十六日批示如下：

毛綺雯及吳佩珊——根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條，以及第3/2013號行政法規修改的第3/2009號行政法規第三十一條第一款及第三十二條第一款之規定，自二零一三年十二月二十日起，以定期委任方式續任為廉政專員秘書，為期一年。

摘錄自廉政專員於二零一三年九月三十日批示如下：

施銘載——根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條，以及第3/2013號行政法規修改的第3/2009號行政法規第三十條第一款及第三十二條第一款之規定，自二零一三年十二月十八日起，以定期委任方式續任為第一職階一等技術輔導員，為期兩年。

二零一三年十月十一日於廉政公署

代辦公室主任 羅小寶

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 29 de Agosto de 2013:

Kong Sut Ieng e Ao Chio Heng — nomeadas, em comissão de serviço, pelo período de um ano, como técnicas superiores assessoras, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, na redacção da Lei n.º 4/2012, 30.º, n.º 1, e 32.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 3/2013, e 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Novembro de 2013.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 4 de Setembro de 2013:

Lai Lao Hong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 6.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, na redacção da Lei n.º 4/2012, 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 3/2013, e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, a partir de 13 de Outubro de 2013.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 19 de Setembro de 2013:

Wong Sou Keng — nomeada, em comissão de serviço, como técnica superior assessora, 3.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, na redacção da Lei n.º 4/2012, 30.º, n.º 1, e 32.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 3/2013, e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 20 de Outubro de 2013 a 31 de Julho de 2014.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 26 de Setembro de 2013:

Mou I Man e Ng Pui San — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, como secretárias pessoais do Comissário, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, na redacção da Lei n.º 4/2012, 31.º, n.º 1, e 32.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 3/2013, a partir de 20 de Dezembro de 2013.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 30 de Setembro de 2013:

Si Meng Choi — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, na redacção da Lei n.º 4/2012, 30.º, n.º 1, e 32.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 3/2013, a partir de 18 de Dezembro de 2013.

Comissariado contra a Corrupção, aos 11 de Outubro de 2013.
— O Chefe do Gabinete, substituto, *Leopoldo Arrais do Rosário*.

審計署**批示摘錄**

摘錄自審計長於二零一三年九月十一日的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款第二項，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，張詠儀、鍾泳茵、夏家敏、楊超華、楊洪偉及黃偉達在本署擔任職務的編制外合同自二零一三年十月十八日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等高級技術員的薪俸點455的薪俸。

二零一三年十月十六日於審計署

審計長辦公室主任 何慧卿

立法會輔助部門**第1/2013號聲明**

澳門特別行政區第五屆立法會執行委員會成員已於二零一三年十月十六日舉行的第五屆立法會首次會議中選舉產生，其組成如下：

主席：賀一誠

副主席：林香生

第一秘書：崔世昌

第二秘書：高開賢

二零一三年十月十六日於立法會

立法會主席 賀一誠

二零一三年十月十七日於立法會輔助部門

秘書長 楊瑞茹

終審法院院長辦公室**批示摘錄**

摘錄自辦公室主任於二零一三年九月十六日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十九條、經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及

COMISSARIADO DA AUDITORIA**Extracto de despacho**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Comissário da Auditoria, de 11 de Setembro de 2013:

Cheong Weng I, Chong Weng Ian, Ha Ka Man, Ieong Chio Wa, Ieong Hong Wai e Wong Wai Tat — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos com referência à categoria de técnico superior de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 455, nos termos dos artigos 13.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009 e 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 18 de Outubro de 2013.

Comissariado da Auditoria, aos 16 de Outubro de 2013. — A Chefe do Gabinete do Comissário da Auditoria, *Ho Wai Heng*.

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA**Declaração n.º 1/2013**

Foi eleita, em 16 de Outubro de 2013, na primeira sessão plenária da V Legislatura da Assembleia Legislativa, a Mesa da V Legislatura da Assembleia Legislativa da Região Administrativa Especial de Macau, a qual ficou assim constituída:

Presidente: Ho Iat Seng

Vice-Presidente: Lam Heong Sang

1.^o Secretário: Chui Sai Cheong

2.^o Secretário: Kou Hoi In

Assembleia Legislativa, aos 16 de Outubro de 2013.

O Presidente da Assembleia Legislativa, *Ho Iat Seng*.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 17 de Outubro de 2013. — A Secretária-geral, *Ieong Soi U*.

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA**Extractos de despachos**

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 16 de Setembro de 2013:

Aníbal Manuel Gonçalves e Acácio Coelho, escrivães judiciais principais, 2.^o escalão, contratados além do quadro, do TJB

十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款及第十四條第一款、第1/1999號法律第三條第三款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項、八月二日第7/2004號法律第二十六條第六款，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式續聘初級法院第二職階法院首席書記員Aníbal Manuel Gonçalves及Acácio Coelho，為期一年，由二零一三年十一月一日起生效。

摘錄自終審法院院長於二零一三年十月十日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式，聘用吳偉業及盧嘉威擔任第一職階輕型車輛司機（薪俸點150），為期三個月，由二零一三年十月二十三日生效。

聲 明

茲聲明，本辦公室第一職階二等技術輔導員游毅華，屬編制外合同，現應關係人之要求，自二零一三年十月二十九日起，終止其在本辦公室之職務。

二零一三年十月十六日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

新 聞 局

批 示 摘 錄

摘錄自行政長官於二零一三年九月十日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改下列人員在本局擔任職務的編制外合同第三條款，自二零一三年九月十一日起，分別轉為如下職級：

José António Pereira，第一職階首席行政技術助理員，薪俸點265點；

鄭振威及蕭日狃，第一職階一等攝影師及視聽器材操作員，薪俸點230。

二零一三年十月十五日於新聞局

局長 陳致平

— renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, na mesma categoria, nos termos dos artigos 99.º da Lei Básica da RAEM, 13.º, n.º 1, e 14.º, n.º 1, ambos do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e artigo 3.º, n.º 3, da Lei n.º 1/1999, n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugados com o artigo 26.º, n.º 6, da Lei n.º 7/2004, de 2 de Agosto, conjugados com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Novembro de 2013.

Por despachos do presidente, de 10 de Outubro de 2013:

Ng Vai Ip e Lou Ka Vai — contratados por assalariamento, pelo período de três meses, como motoristas de ligeiros, 1.º escalão, índice 150, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Outubro de 2013.

Declaração

Para os devidos efeitos, se declara que Iao Ngai Wa, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete, cessa funções, a seu pedido, no referido lugar, a partir de 29 de Outubro de 2013.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 16 de Outubro de 2013. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Extracto de despacho

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 10 de Setembro de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro ascendendo, respectivamente, às categorias a seguir indicadas, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 11 de Setembro de 2013:

José António Pereira, para assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265;

Kong Chan Wai Pedro e Siu Yat Chung, para fotógrafo e operador de meios audiovisuais de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230.

Gabinete de Comunicação Social, aos 15 de Outubro de 2013. — O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

禮賓公關外事辦公室

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零一三年九月十六日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改黃芷婷在本辦公室擔任職務的編制外合同第三條款，晉級為第一職階一等技術員，薪俸點400點，自二零一三年九月十九日(簽署附註之日)起生效。

二零一三年十月十五日於禮賓公關外事辦公室

辦公室主任 馮少榮

行政公職局

批示摘錄

按簽署人於二零一三年八月十九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條第二款(四)項、第三款及第四款的規定，以附註形式修改張煥娣在本局擔任職務的散位合同第三條款，轉為收取相等於第七職階勤雜人員職級的薪俸點180點，自二零一三年七月二十九日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，以附註形式修改下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同第三條款，職級、職階、日期及薪俸點如下：

莫錫堯，自二零一三年九月六日起轉為第二職階一等高級技術員，薪俸點為510點；

梁堅霞，自二零一三年九月六日起轉為第二職階首席技術員，薪俸點為470點；

楊月燕，自二零一三年八月三十一日起轉為第二職階一等行政技術助理員，薪俸點為240點。

按簽署人於二零一三年八月二十一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，自二零一三年十月十四日起以附註形式修改康嘉明在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等

GABINETE DE PROTOCOLO, RELAÇÕES PÚBLICAS
E ASSUNTOS EXTERNOS

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 16 de Setembro de 2013:

Wong Chi Teng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro acedendo à categoria de técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 400, neste Gabinete, nos termos dos artigos 14.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009 e 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 19 de Setembro de 2013 (data de assinatura do averbamento).

Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos, aos 15 de Outubro de 2013. — O Coordenador do Gabinete, *Fung Sio Weng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 19 de Agosto de 2013:

Cheong Wun Tai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de auxiliar, 7.^o escalão, índice 180, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.^o, n.^{os} 2, alínea 4), 3 e 4, da Lei n.^o 14/2009, a partir de 29 de Julho de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos além do quadro para as categorias, escalões, datas e índices a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009:

Mok Sek Io, como técnico superior de 1.^a classe, 2.^o escalão, índice 510, a partir de 6 de Setembro de 2013;

Leong Kin Ha, como técnica principal, 2.^o escalão, índice 470, a partir de 6 de Setembro de 2013;

Ieong Ut In, como assistente técnica administrativa de 1.^a classe, 2.^o escalão, índice 240, a partir de 31 de Agosto de 2013.

Por despachos do signatário, de 21 de Agosto de 2013:

Hong Ka Meng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 370, nestes Serviços, a partir de 14 de Outubro de 2013, e renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.^o,

技術員職級的薪俸點370點，另將該合同自二零一三年十月十五日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，自二零一三年十月十七日起以附註形式修改周碧嫻及黃寶紅在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員職級的薪俸點275點，另將該合同自二零一三年十月十八日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條第二款（三）項、第三款及第四款的規定，自二零一三年二月十二日起以附註形式修改梁惠儀在本局擔任職務的散位合同第三條款，轉為收取相等於第六職階勤雜人員職級的薪俸點160點，另將該合同自二零一三年十一月一日起續期一年。

聲 明

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條的規定，本局編制外合同人員第一職階二等翻譯員Américo de Oliveira及Antonieta Glória Sam，自二零一三年九月二十五日起，即在終審法院院長辦公室擔任職務之日起終止於本局的職務。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條的規定，本局編制外合同人員第一職階二等翻譯員楊文俊，自二零一三年十月三日起，即在旅遊局擔任職務之日起終止於本局的職務。

特此聲明。

二零一三年十月八日於行政公職局

局長 朱偉幹

法 務 局

批 示 摘 錄

按行政法務司司長於二零一三年九月十六日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（一）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a項之規定，在二零一三年八月二十八日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中第一名及第二名合格准考人第三職階特級行

n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 15 de Outubro de 2013.

Chao Pek Sim e Wong Pou Hong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nestes Serviços, a partir de 17 de Outubro de 2013, e renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 18 de Outubro de 2013.

Leong Wai I — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de auxiliar, 6.º escalão, índice 160, nestes Serviços, a partir de 12 de Fevereiro de 2013, e renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 2, alínea 3), 3 e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Novembro de 2013.

Declarações

Para os devidos efeitos se declaram que Américo de Oliveira e Antonieta Glória Sam, intérpretes-tradutores de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, cessaram as suas funções nestes Serviços, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, vigente, a partir de 25 de Setembro de 2013, data em que iniciaram funções no Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância.

— Para os devidos efeitos se declara que Ieong Man Chon, intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, cessou as suas funções nestes Serviços, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Outubro de 2013, data em que iniciou funções na Direcção dos Serviços de Turismo.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 8 de Outubro de 2013. — O Director dos Serviços, José Chu.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 16 de Setembro de 2013:

Ho Kit Leng e Marina Amante Gomes, assistentes técnicas administrativas especialistas, 3.º escalão, classificadas em 1.º e 2.º lugares no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 35/2013, II Série, de 28 de Agosto — nomeadas, definitivamente, assistentes

政技術助理員何潔玲及Marina Amante Gomes，獲確定委任為本局人員編制技術輔助人員人員組別第一職階首席特級行政技術助理員。

根據第14/2009號法律第十四條第一款（一）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a項之規定，在二零一三年八月二十八日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中唯一合格准考人第三職階特級技術輔導員Edward Anthony Azevedo，獲確定委任為本局人員編制技術輔助人員人員組別第一職階首席特級技術輔導員。

按簽署人於二零一三年九月三十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款之規定，法律及司法培訓中心第一職階二等技術員郭美娜的編制外合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點370，自二零一三年九月十三日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款、第14/2009號法律第十三條第二款（二）項及第四款之規定，法律及司法培訓中心第三職階勤雜人員曹李美玉的散位合同第三條款修改為第四職階勤雜人員，薪俸點140，自二零一三年九月十八日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，法律及司法培訓中心第一職階二等技術員李嘉慧的編制外合同續期一年，自二零一三年十月二十一日起生效。

聲明

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條之規定，第六職階輕型車輛司機盧偉生，屬散位合同人員，自二零一三年十月十日起終止在本局的職務。

特此聲明

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條之規定，第一職階首席技術輔導員黃家豪，屬編制外合同人員，自二零一三年十月十五日起終止在本局的職務。

特此聲明

二零一三年十月十七日於法務局

局長 張永春

técnicas administrativas especialistas principais, 1.º escalão, do grupo de pessoal de técnico de apoio do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Edward Anthony Azevedo, adjunto-técnico especialista 3.º escalão, único candidato aprovado no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 35/2013, II Série, de 28 de Agosto — nomeado, definitivamente, adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Por despachos do signatário, de 30 de Setembro de 2013:

Kuok Mei Na, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, do CFJJ — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 370, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 13 de Setembro de 2013.

Chou Lei Mei Iok, auxiliar, 3.º escalão, assalariada, do CFJJ — alterada a cláusula 3.ª contratual para auxiliar, 4.º escalão, índice 140, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 18 de Setembro de 2013.

Lei Ka Wai, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, do CFJJ — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 21 de Outubro de 2013.

Declarações

Para os devidos efeitos se declara que Lou Vai Sang, motorista de ligeiros, 6.º escalão, assalariado, cessou as suas funções nestes Serviços, a partir de 10 de Outubro de 2013, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, em vigor.

— Para os devidos efeitos se declara que Vong Ka Hou, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, cessou as suas funções nestes Serviços, a partir de 15 de Outubro de 2013, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, em vigor.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 17 de Outubro de 2013. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

身 份 證 明 局**批 示 摘 錄**

按本局副局長於二零一三年九月十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳愷欣、梁珮雯、黃子麟及陳曉彤在本局擔任第一職階一等技術員職務的編制外合同獲續期一年，首三位自二零一三年十一月一日起，最後一位自二零一三年十一月九日起。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁玉清及周少芳在本局擔任第一職階一等技術輔導員職務的編制外合同，分別自二零一三年十一月一日及十一月十日起獲續期一年。

按本局副局長於二零一三年九月十九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳仁義、程玉茹、趙崇亮、孔憲強、郭小倩、李藹文及鄭詠儀在本局擔任第二職階首席技術輔導員職務的編制外合同獲續期一年，首六位自二零一三年十月十二日起，最後一位自二零一三年十月二十六日起。

二零一三年十月十一日於身份證明局

局長 黎英杰

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO**Extractos de despachos**

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 12 de Setembro de 2013:

Chan Hoi Ian, Leong Pui Man, Wong Chi Lon e Chan Hio Tong — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 para os três primeiros e 9 de Novembro de 2013 para o último.

Leong Iok Cheng e Chao Sio Fong — renovados os seus contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 e 10 de Novembro de 2013, respectivamente.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 19 de Setembro de 2013:

Chan Ian I, Cheng Iok U, Chio Song Leong, Kong Hin Keong, Kuok Sio Sin, Lei Oi Man e Chiang Weng I — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos principais, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 12 para os seis primeiros e 26 de Outubro de 2013 para o último.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 11 de Outubro de 2013. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

印 務 局**批 示 摘 錄**

按照行政法務司司長於二零一三年九月十六日的批示：

盧嫻娣——根據第14/2009號法律第十二條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十一條第一款b項、第二十七條第三款a項及第二十八條的規定，以散位合同方式擔任第一職階技術工人，為期一年，由二零一三年十月二十三日起生效。

按照本人於二零一三年十月九日之批示：

下列本局編制外合同人員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，有關合同獲續期兩年，執行同一職務：

第二職階首席技術員吳文桂，由二零一三年十月十九日起生效；

IMPrensa OFICIAL**Extractos de despachos**

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 16 de Setembro de 2013:

Lou Han Tai — contratada por assalariamento, por um ano, como operária qualificada, 1.º escalão, nesta Imprensa, nos termos dos artigos 12.º, n.º 1, da Lei n.º 14/2009, e 21.º, n.º 1, alínea b), 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 23 de Outubro de 2013.

Por despachos do signatário, de 9 de Outubro de 2013:

Os contratados além do quadro abaixo mencionados, desta Imprensa — renovados os respectivos contratos, pelo período de dois anos, para exercerem as mesmas funções, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Ng Man Kuai, como técnico principal, 2.º escalão, a partir de 19 de Outubro de 2013;

第一職階特級照相排版員呂桂妹，由二零一三年十一月五日起生效。

二零一三年十月十六日於印務局

局長 杜志文

Loi Kuai Mui, como operadora de fotocomposição especialista, 1.º escalão, a partir de 5 de Novembro de 2013.

Imprensa Oficial, aos 16 de Outubro de 2013. — O Administrador, *Tou Chi Man*.

退休基金會

批示摘錄

退休/撫卹金的訂定

按照行政法務司司長於二零一三年十月十日作出的批示：

(一) 財政局第四職階首席顧問高級技術員 *Joaquim Pires Machial*，退休及撫卹制度會員編號101842，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款a) 項，即已屆服務年齡上限而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其二十三年工作年數作計算，由二零一三年九月七日開始以相等於現行薪俸索引表內的425點訂出，並在有關金額上加上四個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 地圖繪製暨地籍局第四職階首席特級地形測量員 *李鎮峰*，退休及撫卹制度會員編號5150，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a) 項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一三年十月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的495點訂出，並在有關金額上加上七個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 經濟局第三職階首席特級技術輔導員 *Venâncio António Velez da Rosa Xavier*，退休及撫卹制度會員編號36951，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 10 de Outubro de 2013:

1. *Joaquim Pires Machial*, técnico superior assessor principal, 4.º escalão, da Direcção dos Serviços de Finanças, com o número de subscritor 101842 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação por limite de idade — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 7 de Setembro de 2013, uma pensão mensal correspondente ao índice 425 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 23 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 4 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.
2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.
1. *Lei Chan Fong*, topógrafo especialista principal, 4.º escalão, da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, com o número de subscritor 5150 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Outubro de 2013, uma pensão mensal correspondente ao índice 495 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 7 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.
2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.
1. *Venâncio António Velez da Rosa Xavier*, adjunto-técnico especialista principal, 3.º escalão, da Direcção dos Serviços de Economia, com o número de subscritor 36951 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor,

條第一款b)項而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一三年十月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的480點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一)澳門電訊有限公司工作人員羅尚傑，退休及撫卹制度會員編號55522，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項，而申請自願離職退休。其每月的退休金金額是根據上述《通則》第二百六十四條第一款及第二百六十五條第一款a)項，以其三十六年工作年數作計算，訂定為澳門幣17,300.00，自二零一三年十月三日開始，且配合同一《通則》第二百六十四條第四款下半部分規定，該退休金並隨在職人員薪俸之調整而作出相應之修正。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零一三年十月七日作出的批示：

地圖繪製暨地籍局技術輔導員陳明珠，供款人編號3011649，根據第8/2006號法律第十三條第一款(三)項之規定，自二零一三年九月十二日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條第一款及第二款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

終審法院院長辦公室技術輔導員李詩欣，供款人編號6088951，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年九月九日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

地圖繪製暨地籍局輕型車輛司機吳志威，供款人編號6123544，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年九月三十日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸

ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixado, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Outubro de 2013, uma pensão mensal correspondente ao índice 480 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. João Evangelista Lo, trabalhador da Companhia de Telecomunicações de Macau, com o número de subscritor 55522 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, uma pensão mensal no valor de MOP\$17 300,00, calculada nos termos dos artigos 264.º, n.º 1, e 265.º, n.º 1, alínea a), por contar 36 anos de serviço, com início em 3 de Outubro de 2013 e conjugado com o artigo 264.º, última parte do n.º 4, todos do referido estatuto, sendo revista sempre e na medida em que o forem os vencimentos do pessoal do activo.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fixação das taxas de reversão

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 7 de Outubro de 2013:

Chan Meng Chu, adjunto-técnico da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, com o número de contribuinte 3011649, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 12 de Setembro de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 3), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta das Contribuições da RAEM», nos termos do artigo 14.º, n.ºs 1 e 2, do mesmo diploma.

Lee Sze Yan, adjunto-técnico do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, com o número de contribuinte 6088951, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 9 de Setembro de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Ng Chi Vai, motorista de ligeiros da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, com o número de contribuinte 6123544, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 30 de Setembro de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais»

屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

社會文化司司長辦公室技術輔導員李廣枝，供款人編號6131857，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年九月十六日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

按照行政法務司司長於二零一三年十月十日作出的批示：

土地工務運輸局勤雜人員葛鼎國，供款人編號6015350，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一三年九月二十九日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十九年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

衛生局重型車輛司機張漢華，供款人編號6029157，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一三年九月二十六日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十五年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

法務局工作人員Delfim Pires Madeira，供款人編號6075531，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年十月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十七年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之七十六。

按照二零一三年十月三日行政管理委員會副主席的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款第二項及第四款之規定，以附註形式修改林美玲在本會擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階一

e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Lei Kuong Chi, adjunto-técnico do Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, com o número de contribuinte 6131857, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 16 de Setembro de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 10 de Outubro de 2013:

Kot Teng Kuok, auxiliar da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, com o número de contribuinte 6015350, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 29 de Setembro de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 29 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Cheong Hon Va, motorista de pesados dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6029157, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 26 de Setembro de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 25 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Delfim Pires Madeira, trabalhador da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, com o número de contribuinte 6075531, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Outubro de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 76% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 17 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Por despacho da vice-presidente do Conselho de Administração, de 3 de Outubro de 2013:

Lam Mei Ling — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, neste FP, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009

等高級技術員職級的薪俸點510，自二零一三年九月二十四日起生效。

按照二零一三年十月四日行政管理委員會副主席的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第二款第四項、第三款及第四款之規定，以附註形式修改蕭杰立在本會擔任職務的散位合同第三條款，轉為收取相等於第七職階輕型車輛司機職級的薪俸點240，自二零一三年九月三十日起生效。

二零一三年十月十七日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

«Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», a partir de 24 de Setembro de 2013.

Por despacho da vice-presidente do Conselho de Administração, de 4 de Outubro de 2013:

Sio Kit Lap — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de motorista de ligeiros, 7.^o escalão, índice 240, neste FP, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 13.^o, n.^{os} 2, alínea 4), 3 e 4, da Lei n.^o 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», a partir de 30 de Setembro de 2013.

Fundo de Pensões, aos 17 de Outubro de 2013. — A Presidente do Conselho de Administração, *leong Kim I.*

財 政 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零一三年七月十五日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，蔡倩在本局擔任職務的編制外合同自二零一三年十月一日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術員的薪俸點370的薪俸。

按照本局副局長於二零一三年七月十六日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Maria Fernanda Baptista da Costa Reisinho在本局擔任第一職階首席特級技術輔導員職務的編制外合同獲續期一年，自二零一三年十月一日起。

按照本局副局長於二零一三年七月二十六日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，何嘉慧在本局擔任第一職階一等技術輔導員職務的編制外合同獲續期一年，自二零一三年九月二十九日起。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，李健華在本局擔任第三職階技術工人職務的散位合同自二零一三年十月三日起獲續期一年。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Julho de 2013:

Choi Sin — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de técnico de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 370, nos termos da Lei n.^o 14/2009 e dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2013.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 16 de Julho de 2013:

Maria Fernanda Baptista da Costa Reisinho — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista principal, 1.^o escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.^o 14/2009 e dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2013.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 26 de Julho de 2013:

Ho Ka Wai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.^o 14/2009 e dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 29 de Setembro de 2013.

Lei Kin Wa — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 3.^o escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.^o 14/2009 e dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Outubro de 2013.

按照經濟財政司司長於二零一三年七月三十一日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，Catarina Sofia Ramos Alves Gomes在本局擔任職務的編制外合同自二零一三年十月一日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階首席顧問高級技術員（資訊範疇）的薪俸點685的薪俸。

按照本局副局長於二零一三年八月二日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，徐巧恩在本局擔任第三職階顧問高級技術員職務的編制外合同獲續期一年，自二零一三年十月四日起。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，余妙娟在本局擔任第一職階一等技術輔導員職務的編制外合同獲續期一年，自二零一三年十月三日起。

按照本局副局長於二零一三年八月十六日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳紫筠在本局擔任第一職階首席高級技術員職務的編制外合同獲續期一年，自二零一三年十月五日起。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，蔡倩紅在本局擔任第一職階首席技術輔導員職務的編制外合同獲續期一年，自二零一三年十月九日起。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，林麗梅在本局擔任第三職階技術工人職務的散位合同自二零一三年十月九日起獲續期一年。

按照本局副局長於二零一三年八月二十六日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，錢偉雄在本局擔任第三職階技術工人職務的散位合同自二零一三年十月八日起獲續期一年。

按照經濟財政司司長於二零一三年八月二十九日之批示：

根據第14/2009號法律第十四條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 31 de Julho de 2013:

Catarina Sofia Ramos Alves Gomes — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de técnico superior assessor principal, 2.^o escalão, índice 685, área de informática, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2013.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 2 de Agosto de 2013:

Chui How Yan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 3.^o escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 4 de Outubro de 2013.

U Mio Kun — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Outubro de 2013.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 16 de Agosto de 2013:

Chan Chee Kwan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior principal, 1.^o escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 5 de Outubro de 2013.

Choi Sin Hong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico principal, 1.^o escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 9 de Outubro de 2013.

Lam Lai Mui — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 3.^o escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 9 de Outubro de 2013.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 26 de Agosto de 2013:

Chin Wai Hong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 3.^o escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Outubro de 2013.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 29 de Agosto de 2013:

Leong Ka Seng, Leong Kin Cheong, Leong Chin Hong, Kuok Chi Wai, Leong Kok Keong e Lam Yik Kiu — alterada,

及第二十六條規定，以附註方式修改梁嘉昇、梁鍵璋、梁展鴻、郭智偉、梁國強及林奕翹在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等高級技術員的薪俸點485的薪俸，自二零一三年九月十日起生效。

根據第14/2009號法律第十四條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以附註方式修改高宇泳、郭加愚、溫家遠及梁婉媚在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席技術輔導員的薪俸點350的薪俸，自二零一三年九月十日起生效。

根據第14/2009號法律第十四條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以附註方式修改黃聖揮及李振宇在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術員的薪俸點400的薪俸，自二零一三年九月十日起生效。

根據第14/2009號法律第十四條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以附註方式修改Halimah Binti Junas Bin Amir Ahmad、張嘉敏及黃維政在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階特級技術輔導員的薪俸點400的薪俸，自二零一三年九月十日起生效。

按照經濟財政司司長於二零一三年九月三日之批示：

根據第14/2009號法律第十四條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以附註方式修改林達港、何子佳、黎靜宜、曾煜儉及黃傑榮在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席特級督察的薪俸點480的薪俸，自二零一三年九月十三日起生效。

二零一三年十月十一日於財政局

局長 江麗莉

勞工事務局

批示摘錄

摘錄自本人於二零一三年八月十六日、八月三十日及九月十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，職務和薪俸點分別如下：

por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nos termos dos artigos 14.º da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 de Setembro de 2013.

Kou U Weng, Kuok Ka U, Van Ka Un e Leung Un Mei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 14.º da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 de Setembro de 2013.

Wong Seng Fai e Lei Chan U — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nos termos do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 de Setembro de 2013.

Halimah Binti Junas Bin Amir Ahmad, Madalena Tcheong e Wong Wai Ching — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 14.º da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 de Setembro de 2013.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3 de Setembro de 2013:

Lam Tat Kong, Ho Chi Kai, Lai Cheng I, Chang Iok Kim e Wong Kit Weng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de inspector especialista principal, 1.º escalão, índice 480, nos termos dos artigos 14.º da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 13 de Setembro de 2013.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 11 de Outubro de 2013. — A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 16 e 30 de Agosto e de 11 de Setembro de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

容偉源，自二零一三年十月一日起續聘擔任第二職階顧問高級技術員職務，薪俸點為625點；

林慶麟，自二零一三年十二月十三日起續聘擔任第一職階首席高級技術員職務，薪俸點為540點；

梁家裕、李錫樵及譚凱勁，自二零一三年十一月二十八日起續聘擔任第一職階一等高級技術員職務，薪俸點為485點；

黃啟麟，自二零一三年十二月一日起續聘擔任第一職階一等高級技術員職務，薪俸點為485點；

談展邦，自二零一三年十二月八日起續聘擔任第一職階一等高級技術員職務，薪俸點為485點；

馮超賢、馮煒良及莊欣欣，自二零一三年十一月二十日起續聘擔任第一職階一等技術員職務，薪俸點為400點；

李婉思，自二零一三年十二月一日起續聘擔任第一職階一等技術員職務，薪俸點為400點；

杜冠棠，自二零一三年十二月八日起續聘擔任第一職階一等技術員職務，薪俸點為400點；

鄭碧琦，自二零一三年十月二十三日起續聘擔任第一職階二等技術員職務，薪俸點為350點；

馬國明，自二零一三年十月一日起續聘擔任第一職階首席特級技術輔導員職務，薪俸點為450點；

鄭柱康，自二零一三年十一月二十五日起續聘擔任第三職階特級技術輔導員職務，薪俸點為430點；

姚碧蘭，自二零一三年十月二十一日起續聘擔任第一職階一等技術輔導員職務，薪俸點為305點；

黃玉笑，自二零一三年十二月十日起續聘擔任第一職階一等技術輔導員職務，薪俸點為305點；

黃紫欣，自二零一三年十一月三十日起續聘擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260點。

摘錄自經濟財政司司長於二零一三年八月二十九日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第三款的規定，以附註方式修改Rita de Carvalho do Serro Agostinho在本局擔任職務的編制外合同條款第三條，改為收取第三職階首席特級技術輔導員的480點薪俸，由二零一三年八月二十日起生效。

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款(二)項，以及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及

Yung Wai Un, como técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, a partir de 1 de Outubro de 2013;

Lam Heng Lon, como técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, a partir de 13 de Dezembro de 2013;

Leong Ka U, Lei Seak Chio e Tam Hoi Keng, como técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 28 de Novembro de 2013;

Wong Kai Lon, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 1 de Dezembro de 2013;

Tam Ching Pong, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 8 de Dezembro de 2013;

Fong Chio In, Fung Wai Leong e Chong Ian Ian, como técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, a partir de 20 de Novembro de 2013;

Lei Un Si, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, a partir de 1 de Dezembro de 2013;

Tou Kun Tong, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, a partir de 8 de Dezembro de 2013;

Cheang Pek Kei, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 23 de Outubro de 2013;

Ma Kuok Meng, como adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, índice 450, a partir de 1 de Outubro de 2013;

Kong Chi Hong, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430, a partir de 25 de Novembro de 2013;

Io Pek Lan, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 21 de Outubro de 2013;

Wong Iok Sio, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 10 de Dezembro de 2013;

Wong Chi Ian, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 30 de Novembro de 2013.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 29 de Agosto de 2013:

Rita de Carvalho do Serro Agostinho — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro para adjunto-técnico especialista principal, 3.º escalão, índice 480, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Agosto de 2013.

Koc Sio Veng — alterado o contrato além do quadro para adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da

晉級培訓》第二十九條第一款，並按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條第三款的規定，修改郭兆榮在本局擔任第一職階特級技術輔導員職務的編制外合同，薪俸點為400點，自二零一三年九月三日起生效。

摘錄自本人於二零一三年九月十七日作出的批示：

應陳劍南的請求，其在本局擔任二等技術輔導員的編制外合同，自二零一三年十月十五日起予以解除。

摘錄自經濟財政司司長於二零一三年九月二十四日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，本局副局長丁雅勤因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任續期一年，自二零一三年十一月二十七日起生效。

二零一三年十月十五日於勞工事務局

局長 黃志雄

Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», conjugados com os artigos 25.º e 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Setembro de 2013.

Por despacho do signatário, de 17 de Setembro de 2013:

Chan Kim Nam — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, nestes Serviços, a partir de 15 de Outubro de 2013.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 24 de Setembro de 2013:

Teng Nga Kan — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como subdirectora destes Serviços, a partir de 27 de Novembro de 2013, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das respectivas funções.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 15 de Outubro de 2013. — O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

博 彩 監 察 協 調 局

批 示 摘 錄

根據簽署人於二零一三年八月十二日作出的批示：

應謝飛帆之要求，其在本局擔任第一職階首席技術員職務之編制外合同自二零一三年十月十六日起予以解除。

二零一三年十月十六日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 12 de Agosto de 2013:

Che Fei Fan — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnico principal, 1.º escalão, nesta Direcção de Serviços, a partir de 16 de Outubro de 2013.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 16 de Outubro de 2013. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

消 費 者 委 員 會

批 示 摘 錄

根據經第28/2009號行政法規修訂第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈經由經濟財政司司長於二零一三年十月十一日批示核准之消費者委員會二零一三年財政年度本身預算之第四次修改：

CONSELHO DE CONSUMIDORES

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publica-se a 4.ª alteração ao orçamento privativo do Conselho de Consumidores para o ano económico de 2013, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Outubro do mesmo ano:

消費者委員會第四次本身預算修改

4.ª alteração ao orçamento privativo do Conselho de Consumidores

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常開支 Despesas correntes		
02	00	00	00	00	資產及勞務 Bens e serviços		
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	04	00	00	資產及租賃 Locação de bens		
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	160,000.00	
02	03	07	00	00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda		
02	03	07	00	03	在外地市場之活動 Acções em mercados externos		100,000.00
05	00	00	00	00	其他經常開支 Outras despesas correntes		
05	04	00	00	00	雜項 Diversas		
05	04	00	00	02	退休基金會——公積金制度(僱主方) F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)		60,000.00
					總額 Total	160,000.00	160,000.00

二零一三年十月十日於消費者委員會——消費者委員會全體委員會——主席：黃國勝——委員：馮國康，林日初，莫志偉，蕭婉儀，歐陽月勝，李惠萍，謝家銘

Conselho de Consumidores, aos 10 de Outubro de 2013. — Conselho Geral do Conselho de Consumidores. — O Presidente, Vong Kok Seng. — Os Vogais, Fong Koc Hon — Elias Lam — Mok Chi Wai — Sio Un I — Ao Ieong Ut Seng — Lei Wai Peng — Tse Ka Ming.

金融情報辦公室

GABINETE DE INFORMAÇÃO FINANCEIRA

批示摘錄

Extractos de despachos

按簽署人於二零一三年九月十三日所作出的批示：

Por despacho da signatária, de 13 de Setembro de 2013:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一及第三款的規定，以編制外合同附註方式續聘梁子慧在本辦擔任第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305，為期一年，自二零一三年十月三十日起生效。

Leong Chi Wai — renovado, por averbamento, o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, ao abrigo do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Outubro de 2013.

按簽署人於二零一三年九月二十六日所作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一及第三款的規定，以編制外合同附註方式續聘下列工作人員在本辦擔任職務，為期一年，職級及薪俸點分別如下：

Vong Sin Har，第一職階特級技術輔導員，薪俸點為400，自二零一三年十一月十日起生效；

鄭慶思，第三職階二等行政技術助理員，薪俸點為220，自二零一三年十一月十二日起生效。

二零一三年十月十七日於金融情報辦公室

辦公室主任 伍文湘

Por despachos da signatária, de 26 de Setembro de 2013:

As trabalhadoras abaixo mencionadas — renovados, por averbamento, os contratos além do quadro, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada uma indicados, para exercerem funções neste Gabinete, ao abrigo do artigo 26.º n.ºs 1 e 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Vong Sin Har, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, a partir de 10 de Novembro de 2013;

Kwong Hing Sze, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 220, a partir de 12 de Novembro de 2013.

Gabinete de Informação Financeira, aos 17 de Outubro de 2013. — A Coordenadora do Gabinete, *Ng Man Seong*.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一三年九月十六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十二條之規定，自二零一三年十月十五日起，與余致文簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階二等翻譯員之職務，薪俸點為440。

摘錄自保安司司長於二零一三年十月四日之批示：

根據《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百零七條第三款 a) 項之規定，批准自二零一三年十月二十日起，終止消防局消防總長編號400871，鄒家昌在本局之定期委任，並自同日起返回消防局服務。

摘錄自保安司司長於二零一三年十月九日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，自二零一三年十一月十五日起與Maria da Penha de Castro da Costa Reis之編制外合同續期兩年，以擔任第三職階特級技術員之職務，薪俸點為545。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，自二零一三年十一月十五日起與陳韻貞簽訂為期兩年之編制外合同，以擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為260。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，與楊華清之散位合同續期，期限自二零一三年

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Setembro de 2013:

U Chi Man — contratada por assalariamento, por um período experimental de seis meses, como intérprete-tradutora de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 440, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, e 12.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 15 de Outubro de 2013.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 4 de Outubro de 2013:

Chao Ka Cheong, chefe principal n.º 400 871, do CB — dada por finda a sua comissão de serviço, nestes Serviços, nos termos do artigo 107.º, n.º 3, alínea a), do EMFSM, vigente, a partir de 20 de Outubro de 2013, regressando ao CB, a partir da mesma data.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 9 de Outubro de 2013:

Maria da Penha de Castro da Costa Reis, técnica especialista, 3.º escalão, índice 545 — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Novembro de 2013.

Chan Wan Cheng — contratada além do quadro, por dois anos, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Novembro de 2013.

Ieong Wa Cheng — renovado o contrato de assalariamento, como auxiliar, 8.º escalão, índice 200, nos termos dos arti-

十一月八日至二零一四年四月十七日止，以擔任第八職階勤雜人員之職務，薪俸點為200。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，與羅桂鳳之散位合同續期，期限自二零一三年十一月八日至二零一四年九月十六日止，以擔任第七職階勤雜人員之職務，薪俸點為180。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，與余少溪之散位合同續期，期限自二零一三年十一月八日至二零一四年十月二十六日止，以擔任第七職階勤雜人員之職務，薪俸點為180。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，下述工作人員在澳門保安部隊事務局擔任如下職務的散位合同，自下指相應日期起，續期一年：

梁建強及薛國華續聘為第三職階技術工人，薪俸點為170，自二零一三年十一月一日起生效；

楊容訪續聘為第一職階技術工人，薪俸點為150，自二零一三年十一月三日起生效；

吳潔冰續聘為第五職階勤雜人員，薪俸點為150，自二零一三年十一月六日起生效；

馮明茵續聘為第三職階勤雜人員，薪俸點為130，自二零一三年十一月九日起生效；

陳偉雄續聘為第三職階勤雜人員，薪俸點為130，自二零一三年十一月十六日起生效；

何亦宏續聘為第三職階重型車輛司機，薪俸點為190，自二零一三年十一月十七日起生效。

自二零一三年十一月二日起：

何仲恆及梁漢奇續聘為第一職階技術工人，薪俸點為150；

陳連英續聘為第三職階勤雜人員，薪俸點為130。

自二零一三年十一月八日起：

李禮銳續聘為第八職階重型車輛司機，薪俸點為280；

羅燦光及陳國明續聘為第七職階重型車輛司機，薪俸點為260；

談志輝續聘為第八職階技術工人，薪俸點為260；

馮華生、區廣仁、林國強、湯福如、劉傑輝、劉松柏及林發源續聘為第七職階技術工人，薪俸點為240；

周澤新、何潤弟、丘燕燕、高鈞其及石玉琼續聘為第八職階勤雜人員，薪俸點為200；

gos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, desde 8 de Novembro de 2013 até 17 de Abril de 2014.

Lo Kuai Fong — renovado o contrato de assalariamento, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, desde 8 de Novembro de 2013 até 16 de Setembro de 2014.

U Sio Kai — renovado o contrato de assalariamento, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, desde 8 de Novembro de 2013 até 26 de Outubro de 2014.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, nestes Serviços, a partir das datas seguintes, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Leong Kin Keong e Sit Kok Va, como operários qualificados, 3.º escalão, índice 170, a partir de 1 de Novembro de 2013;

Jeong Iong Fong, como operário qualificado, 1.º escalão, índice 150, a partir de 3 de Novembro de 2013;

Ng Kit Peng, como auxiliar, 5.º escalão, índice 150, a partir de 6 de Novembro de 2013;

Fong Meng Ian, como auxiliar, 3.º escalão, índice 130, a partir de 9 de Novembro de 2013;

Chan Vai Hong, como auxiliar, 3.º escalão, índice 130, a partir de 16 de Novembro de 2013;

Ho Iek Wang, como motorista de pesados, 3.º escalão, índice 190, a partir de 17 de Novembro de 2013.

A partir de 2 de Novembro de 2013:

Ho Chong Hang e Leong Hon Kei, como operários qualificados, 1.º escalão, índice 150;

Chan Lin Ieng, como auxiliar, 3.º escalão, índice 130.

A partir de 8 de Novembro de 2013:

Lei Lai Ioi, como motorista de pesados, 8.º escalão, índice 280;

Lo Chan Kuong e Chan Kuok Meng, como motoristas de pesados, 7.º escalão, índice 260;

Tam Chi Fai, como operário qualificado, 8.º escalão, índice 260;

Fong Va Sang, Ao Kuong Ian, Lam Kuok Keong, Tong Fok U, Lao Kit Fai, Lao Chong Pak e Lam Fat Un, como operários qualificados, 7.º escalão, índice 240;

Chao Chak San, Ho Ion Tai, Iao In In, Kou Kuan Kei e Seak Lok Keng, como auxiliares, 8.º escalão, índice 200;

Carlos Manuel Tang、陳佩賢、劉少峰、劉柏余、李炳權、梁成就、黃婉霞、梁金倩、劉惠群及梁妙霞續聘為第七職階勤雜人員，薪俸點為180。

摘錄自保安司司長於二零一三年十月十日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條之規定，鄭順興與本局簽訂的散位合同，自二零一三年十一月八日起續期一年，並自二零一三年十一月七日起以附註方式修改合同的第三條款，轉為收取相等於第六職階勤雜人員的薪俸點160點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條之規定，李佩珍與本局簽訂的散位合同，自二零一三年十一月十六日起續期一年，並自二零一三年十一月十五日起以附註方式修改合同的第三條款，轉為收取相等於第六職階勤雜人員的薪俸點160點。

聲 明

為著應有效力，茲聲明，根據第15/2009號法律第十七條第一款（一）項之規定，鄒家昌在本局擔任技術支援廳廳長的定期委任至二零一三年十月十九日期限屆滿而終止。

二零一三年十月十七日於澳門保安部隊事務局

代局長 郭鳳美

司 法 警 察 局

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零一三年九月五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，杜詩韻在本局擔任第一職階首席高級技術員職務的編制外合同，自二零一三年十一月三十日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，孫穎思在本局擔任第一職階首席高級技術員職務的編制外合同，自二零一三年十二月一日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，張淑眉

Carlos Manuel Tang, Chan Pui In, Lao Sio Fong, Lao Pak U, Lei Peng Kun, Leong Seng Chao, Wong Un Ha, Leong Kam Sin, Lao Wai Kuan e Leung Miu Har, como auxiliares, 7.º escalão, índice 180.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 10 de Outubro de 2013:

Cheang Son Heng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 8 de Novembro de 2013, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de auxiliar, 6.º escalão, índice 160, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 7 de Novembro de 2013.

Lei Pui Chan — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 16 de Novembro de 2013, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de auxiliar, 6.º escalão, índice 160, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 15 de Novembro de 2013.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Chao Ka Cheong cessa a comissão de serviço, como chefe do Departamento de Apoio Técnico nestes Serviços, por termo do seu prazo no dia 19 de Outubro de 2013, ao abrigo do artigo 17.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 15/2009.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 17 de Outubro de 2013. — A Directora dos Serviços, substituta, *Kok Fong Mei*.

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 5 de Setembro de 2013:

Tou Si Wan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior principal, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 30 de Novembro de 2013.

Sun Weng Si — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior principal, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 1 de Dezembro de 2013.

Cheong Sok Mei — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM,

在本局擔任第一職階一等技術員職務的編制外合同，自二零一三年十一月二十六日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，李海鋒在本局擔任第一職階特級技術輔導員職務的編制外合同，自二零一三年十一月二十三日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，吳乃志在本局擔任第一職階首席技術輔導員職務的編制外合同，自二零一三年十一月二十三日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，余志時、陳憲韻及林美芳在本局擔任第一職階首席技術輔導員職務的編制外合同，自二零一三年十二月一日起續期一年。

根據第14/2009號法律第十三條第二款（四）項及第四款的規定，聯同現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a）項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，王文祥與本局簽訂的散位合同自二零一三年十一月十九日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第七職階勤雜人員，薪俸為現行薪俸表180點。

摘錄自本人於二零一三年九月十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款及第三款、第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款（五）項、第二款及第二十五條第一款之規定，以及公佈於二零零九年十二月二十三日第五十一期第二組《澳門特別行政區公報》副刊內的第153/2009號保安司司長批示第一款（三）項之規定，本局臨時委任之第一職階二等翻譯員林慶姚，自二零一三年九月七日起，獲確定委任出任該職位。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第四款、第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款（三）項、第二款及第二十五條第一款之規定，以及公佈於二零零九年十二月二十三日第五十一期第二組《澳門特別行政區公報》副刊內的第153/2009號保安司司長批示第一款（三）項之規定，本局臨時委任之第一職階二等高級技術員陸晴，自二零一三年八月二十九日起，獲確定委任出任該職位。

摘錄自保安司司長於二零一三年九月十八日作出的批示：

杜鳳嫻，司法警察局確定委任之第二職階專業刑事技術輔導員。在刊登於二零一三年九月十一日第三十七期第二組《澳門

vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 26 de Novembro de 2013.

Lei Hoi Fong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 23 de Novembro de 2013.

Ng Nai Chi — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 23 de Novembro de 2013.

Iu Chi Si, Chan Hin Wan e Lam Mei Fong — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 1 de Dezembro de 2013.

Wong, Man Cheong da Costa — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato para auxiliar, 7.º escalão, índice 180, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 2, alínea 4), e 4, da Lei n.º 14/2009, e 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 19 de Novembro de 2013.

Por despachos do signatário, de 17 de Setembro de 2013:

Lam Heng Io, intérprete-tradutora de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, desta Polícia — nomeada, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos dos artigos 22.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, vigente, e 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, conjugados com os artigos 24.º, n.ºs 1, alínea 5), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 3), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 153/2009, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 51/2009, II Série, suplemento, de 23 de Dezembro, a partir de 7 de Setembro de 2013.

Lok Cheng, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, desta Polícia — nomeada, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos dos artigos 22.º, n.º 4, do ETAPM, vigente, e 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, conjugados com os artigos 24.º, n.ºs 1, alínea 3), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 3), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 153/2009, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 51/2009, II Série, suplemento, de 23 de Dezembro, a partir de 29 de Agosto de 2013.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 18 de Setembro de 2013:

Azevedo To, Fong Han, adjunto-técnico de criminalística especialista, 2.º escalão, de nomeação definitiva, da Polícia

特別行政區公報》有關本局晉級開考的最後成績名單中唯一合格投考人。根據第26/99/M號法令第十二條、第14/2009號法律第十四條第四款、現行《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第八款a)項、以及第23/2011號行政法規第二十九條第一款、聯同第5/2006號法律第十一條第一款、第二款及第二十條、以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款(八)項、第二款及第二十五條第一款之規定，獲確定委任為本局人員編制內刑事技術輔導員職程之第一職階首席專業刑事技術輔導員。

黃志德、黃潤娣、劉艷彤、李英華及李淑明，司法警察局確定委任之第二職階首席技術輔導員。在刊登於二零一三年八月二十八日第三十五期第二組《澳門特別行政區公報》有關本局晉級開考的最後成績名單中名列第一名至第五名。根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第23/2011號行政法規第二十九條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第八款a)項、聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條、以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款(七)項、第二款及第二十五條第一款之規定，獲確定委任為本局人員編制內技術輔導員職程之第一職階特級技術輔導員。

二零一三年十月十八日於司法警察局

局長 黃少澤

Judiciária, única classificada no concurso de acesso comum a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 37/2013, II Série, de 11 de Setembro — nomeada, definitivamente, adjunto-técnico de criminalística especialista principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico de criminalística do quadro de pessoal desta Polícia, nos termos dos artigos 12.º do Decreto-Lei n.º 26/99/M, e 14.º, n.º 4, da Lei n.º 14/2009, e 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, conjugados com os artigos 11.º, n.ºs 1 e 2, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.ºs 1, alínea 8), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Wong Chi Tak, Wong Ion Tai, Lao Im Tong, Lei Ieng Wa e Lei Sok Meng, adjuntos-técnicos principais, 2.º escalão, de nomeação definitiva, da Polícia Judiciária, classificados do 1.º ao 5.º lugares no concurso de acesso comum a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 35/2013, II Série, de 28 de Agosto — nomeados, definitivamente, adjuntos-técnicos especialistas, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal desta Polícia, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.ºs 1, alínea 7), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Polícia Judiciária, aos 18 de Outubro de 2013. — O Director, Wong Sio Chak.

澳門監獄

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一三年八月二十六日作出的批示：

林琬瑩——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條、以及第23/2011號行政法規第二十九條第一款之規定，以散位合同方式獲受聘為澳門監獄第一職階普通科醫生，薪俸點為560點，自二零一三年十月三日起生效，試用期為期六個月。

陳楚文、陳艷玲及張淑汶——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條、以及第23/2011號行政法規第二十九條第一款之規定，以散位合同方

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 26 de Agosto de 2013:

Lam Un Ieng — contratada por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como médica geral, 1.º escalão, índice 560, do EPM, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, a partir de 3 de Outubro de 2013.

Chen Chuwen, Chan Im Leng e Cheong Sok Man — contratadas por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como enfermeiras de grau 1, 1.º escalão, índice 430, do EPM, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na

式獲受聘為澳門監獄第一職階一級護士，薪俸點為430點，自二零一三年十月三日起生效，試用期為期六個月。

摘錄自澳門監獄組織、資訊及資源管理廳廳長於二零一三年九月十三日作出的批示：

Le Viet Hung，澳門監獄第一職階警員——根據第7/2006號法律第十三條第三款的規定，經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二百九十七條第三款及第四款，配合上述《通則》第二十七條及第二十八條的規定，批准以附註方式修改其散位合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸點為270點，根據《行政程序法典》第一百一十八條第一款c)項的規定，追溯自二零一一年十一月六日起生效。

二零一三年十月十一日於澳門監獄

獄長 李錦昌

redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, a partir de 3 de Outubro de 2013.

Por despacho da chefe do Departamento de Organização, Informática e Gestão de Recursos, de 13 de Setembro de 2013:

Le Viet Hung, guarda, 1.º escalão, contratado em regime de assalariamento, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 270, nos termos dos artigos 13.º, n.º 3, da Lei n.º 7/2006, e 297.º, n.ºs 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com os artigos 27.º e 28.º do referido estatuto, com efeitos retroactivos reportados à data de 6 de Novembro de 2011, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 1, alínea c), do CPA.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 11 de Outubro de 2013. — O Director, *Lee Kam Cheong*.

消防局

批示摘錄

按照二零一三年九月二十七日第163/2013號保安司司長批示：

由二零一三年十月三日起，根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，並經十一月二十四日第51/97/M號法令及三月二十九日第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十一條、第一百一十四條至第一百一十六條，以及第2/2008號法律之《重組保安部隊及保安部門職程》第八條之規定，將下列人員晉升至消防局人員編制基礎職程之第一職階一等消防員職位：

消防員	編號	408930	蘇衍娥
"	編號	414930	梁笑勤
"	編號	415930	李鳳萍
"	編號	425931	林金榮
"	編號	427931	鄭北泉
"	編號	430931	吳志權
"	編號	423931	梁炳威
"	編號	429931	曹沛棠
"	編號	417930	周潔麗
"	編號	413930	楊彩虹
"	編號	404930	曾紅梅

二零一三年十月十七日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

CORPO DE BOMBEIROS

Extracto de despacho

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 163/2013, de 27 de Setembro de 2013:

O pessoal abaixo indicado — promovido ao posto de bombeiro de primeira, 1.º escalão, da carreira de base do quadro de pessoal do Corpo de Bombeiros, ao abrigo das disposições conjugadas dos artigos 111.º, 114.º a 116.º do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 51/97/M, de 24 de Novembro, e pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2004, de 29 de Março, e do artigo 8.º da Lei n.º 2/2008 em conformidade com a reestruturação das carreiras das FSM, a partir de 3 de Outubro de 2013:

Bombeiro	n.º	408 930	Sou In Ngo
»	n.º	414 930	Leong Sio Kan
»	n.º	415 930	Lei Fong Peng
»	n.º	425 931	Lam Kam Veng
»	n.º	427 931	Cheang Pak Chun
»	n.º	430 931	Ung Chi Kun
»	n.º	423 931	Leong Peng Vai
»	n.º	429 931	Chou Pui Tong
»	n.º	417 930	Chau Kit Lai
»	n.º	413 930	Ieong Choi Hong
»	n.º	404 930	Chang Hong Mui

Corpo de Bombeiros, aos 17 de Outubro de 2013. — O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

衛生局

批示摘錄

摘錄自局長於二零一三年七月四日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條及第二百六十八條之規定，本局第四職階首席特級技術輔導員（退休）廖國釗的散位合同獲續期一年，有權收取薪俸點 495 點的百分之五十作為報酬，自二零一三年八月二十三日起生效。

摘錄自局長於二零一三年七月八日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階高級藥劑師張道真的編制外合同獲續期一年，自二零一三年九月一日起生效。

摘錄自局長於二零一三年七月十九日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階二等護理助理員何艷紅的散位合同獲續期一年，自二零一三年八月二十八日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一三年七月三十日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，謝嘉路及歐陽佩玲在本局擔任編制外合同第二職階一等高級技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第一職階首席高級技術員，自二零一三年八月十五日起生效。

摘錄自局長於二零一三年七月三十一日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等技術員陸秦的編制外合同獲續期兩年，自二零一三年八月十五日起生效。

摘錄自局長於二零一三年八月二日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第三職階技術工人黃榮湛的散位合同獲續期一年，自二零一三年九月十五日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第四職階顧問藥劑師黃紹基的編制外合同獲續期一年，自二零一三年九月十一日起生效。

摘錄自局長於二零一三年八月九日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第十一條第一款（一）

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 4 de Julho de 2013:

Lio Kuok Chio — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista principal, 4.º escalão (aposentado), com direito a 50% do índice 495, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º, 28.º e 268.º do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Agosto de 2013.

Por despacho do director dos Serviços, de 8 de Julho de 2013:

Cheong Tou Chan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como farmacêutico sénior, 3.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Setembro de 2013.

Por despacho do director dos Serviços, de 19 de Julho de 2013:

Ho Im Hong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 28 de Agosto de 2013.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Julho de 2013:

Che Ka Lou e Au Ieong Pui Leng, técnicos superiores de 1.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 15 de Agosto de 2013.

Por despacho do director dos Serviços, de 31 de Julho de 2013:

Lok Chon — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Agosto de 2013.

Por despachos do director dos Serviços, de 2 de Agosto de 2013:

Wong Weng Cham — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 3.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Setembro de 2013.

Vong Sio Kei — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como farmacêutico consultor, 4.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 11 de Setembro de 2013.

Por despachos do director dos Serviços, de 9 de Agosto de 2013:

Chang Man Ieng, Che Ngan Kim, Fong Wun Kei, Ha Im Peng, Tang Soi Man e Un Iat Kuan, como auxiliares de

項之規定，曾文英、謝雁劍、馮煥姬、夏艷萍、鄧瑞文及袁一群在本局擔任散位合同第一職階二等護理助理員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階二等護理助理員，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一三年八月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定及第9/2010號法律第七條第一款(二)項之規定，章黃霞、鄭錦添、梁惠芝、袁月嬋、黃天培、陳群英、古素媚及黃志強在本局擔任散位合同第二職階一般服務助理員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第三職階一般服務助理員，自二零一三年八月三十一日起生效。

摘錄自局長於二零一三年八月十二日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等技術員張芬娜的編制外合同獲續期兩年，自二零一三年九月一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一三年八月十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項之規定，王暉容在本局擔任編制外合同第二職階一等行政技術助理員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第一職階首席行政技術助理員，自二零一三年九月五日起生效。

摘錄自局長於二零一三年八月二十日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第十一條第一款(一)項之規定，陳金鳳及羅美好在本地擔任散位合同第一職階二等護理助理員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階二等護理助理員，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一三年八月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第十一條第一款(一)項之規定，吳春霞在本局擔任散位合同第一職階二等護理助理員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階二等護理助理員，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一三年八月七日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條第一款(二)項之規定，陳紅基、陳啓明、陳結紅、古少敏、劉妙卿、李月娣、毛雪

enfermagem de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados por assalariamento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 2.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, e 11.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 9/2010, com efeitos retroactivos a partir de 1 de Agosto de 2013, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Cheong Wong Ha, Kuong Kam Tim, Leong Vai Chi, Un Ut Sim, Wong Tin Pui, Chan Kuan Ieng, Ku Sou Mei e Wong Chi Keong, como auxiliares de serviços gerais, 2.º escalão, contratados por assalariamento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de auxiliar de serviços gerais, 3.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 7.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 9/2010, a partir de 31 de Agosto de 2013.

Por despacho do director dos Serviços, de 12 de Agosto de 2013:

Cheong Fan Na — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Setembro de 2013.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Agosto de 2013:

Wong Fai Iong, assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 5 de Setembro de 2013.

Por despachos do director dos Serviços, de 20 de Agosto de 2013:

Chan Kam Fong e Lo Mei Hou, auxiliares de enfermagem de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados por assalariamento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, e 11.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 9/2010, com efeitos retroactivos a partir de 1 de Agosto de 2013, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Ng Chon Ha, auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado por assalariamento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, e 11.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 9/2010, com efeitos retroactivos a partir de 7 de Agosto de 2013, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Chan Hong Kei, Chan Kai Meng, Chan Kit Hong, Ku Sio Man, Lao Mio Heng, Lei Ut Tai, Mou Sut Fong, Wong Choi Keng e Wong Mei Ngan, auxiliares de serviços gerais, 2.º escalão, contratado por assalariamento, destes Serviços — alterada,

芳、黃翠琼及黃美雁在本局擔任散位合同第二職階一般服務助理員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第三職階一般服務助理員，自二零一三年八月三十一日起生效。

摘錄自局長於二零一三年九月十日的批示：

根據第10/2010號法律第十六條第(二)項、第十七條、第十八條第二款及第四十二條第二款、第14/2009號法律第十二條及第十三條第一款第(二)項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第一款及第四款規定，在二零一三年八月二十一日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈以考核方式進行普通內部入職開考，以填補衛生局人員編制醫生職程第一職階主治醫生兩缺的最後成績名單分別排名第一及第二名的合格投考人范嘉儀及丘新力，獲臨時委任為本局人員編制醫生職程第二職階顧問醫生。

按照副局長於二零一三年十月三日之批示：

核准向朱雲蒸女士發給“濟世藥房(賣草地店)”准照，編號為第182號以及其營業地點為澳門賣草地街33號，住址位於澳門賣草地街33號。

(是項刊登費用為 \$304.00)

核准向朱雲蒸女士發給“濟世藥房(大三巴店)”准照，編號為第183號以及其營業地點為澳門大三巴街28-A號恆輝大廈第一座B座地下及地庫，住址位於澳門大三巴街28-A號恆輝大廈第一座B座地下及地庫。

(是項刊登費用為 \$353.00)

按照副局長於二零一三年十月四日之批示：

核准向成軒有限公司發給藥物產品出入口及批發商號“成軒有限公司”准照，編號為第241號以及其營業地點為澳門牧場街61號新城市工業大廈5樓I座，地址位於澳門牧場街61號新城市工業大廈5樓I座。

(是項刊登費用為 \$353.00)

按照副局長於二零一三年十月九日作出的批示：

核准以下成藥之註冊：

“卡比多巴和左旋多巴片25mg/100mg” 100粒裝片劑，其註冊編號為MAC-00312；

“卡比多巴和左旋多巴片25mg/250mg” 100粒裝片劑，其註冊編號為MAC-00313；

“辛伐他汀片10mg” 20粒裝片劑，其註冊編號為MAC-00314；

por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de auxiliar de serviços gerais, 3.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, e 7.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 9/2010, a partir de 31 de Agosto de 2013.

Por despachos do director dos Serviços, de 10 de Setembro de 2013:

Fan Ka I e Yau Sun Lak, 1.º e 2.º classificados, respectivamente, no concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de médico assistente, 1.º escalão, da carreira médica do quadro destes Serviços, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 34/2013, II Série, de 21 de Agosto — nomeados, provisoriamente, médicos consultores, 2.º escalão, da carreira médica do quadro destes Serviços, nos termos dos artigos 16.º, alínea 2), 17.º, 18.º, n.º 2, e 42.º, n.º 2, da Lei n.º 10/2010, 12.º e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugados com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.ºs 1 e 4, do ETAPM, vigente.

Por despachos do subdirector dos Serviços, de 3 de Outubro de 2013:

Autorizada a emissão do alvará n.º 182 de Farmácia «Chai Sai», com local de funcionamento na Rua da Palha n.º 33, Macau, à Sra. Chu, Wan Cheng, com residência na Rua da Palha n.º 33, Macau.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Autorizada a emissão do alvará n.º 183 de Farmácia «Chai Sai (Loja Tai Sam Ba)», com local de funcionamento na Rua de S. Paulo n.º 28-A, Edifício Hang Fai, bloco I, «B», r/c, com cave, Macau, à Sra. Chu, Wan Cheng, com residência na Rua de S. Paulo, n.º 28-A, Edifício Hang Fai, bloco I, «B», r/c, com cave, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 4 de Outubro de 2013:

Autorizada a emissão do alvará n.º 241 de firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Seng Hin Limitada», com local de funcionamento na Rua dos Currais n.º 61, Edifício Industrial San Seng Si, 5.º andar I, Macau, à Seng Hin Limitada, com sede na Rua dos Currais n.º 61, Edifício Industrial San Seng Si, 5.º andar I, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, de 9 de Outubro de 2013:

Autorizado o registo da especialidade farmacêutica seguinte:

CARBIDOPA AND LEVODOPA TABLETS 25mg/100mg, com embalagem de 100 comprimidos, com o número de registo MAC-00312

CARBIDOPA AND LEVODOPA TABLETS 25mg/250mg, com embalagem de 100 comprimidos, com o número de registo MAC-00313

SIMVASTATIN TABLETS 10mg, com embalagem de 20 comprimidos, com o número de registo MAC-00314

“洛伐他汀片10mg”20粒裝片劑，其註冊編號為MAC-00315；

“洛伐他汀片20mg”20粒裝片劑，其註冊編號為MAC-00316；

“硝酸異山梨酯片20mg”20粒裝片劑，其註冊編號為MAC-00317；

上述成藥之製造商及註冊證書持有人均為“德國大藥廠（澳門）有限公司”。

（是項刊登費用為 \$979.00）

核准以下成藥之註冊：

“齊多夫定膠囊100mg”100粒裝膠囊，其註冊編號為MAC-00318；

“齊多夫定膠囊250mg”100粒裝膠囊，其註冊編號為MAC-00319；

“齊多夫定膠囊300mg”100粒裝膠囊，其註冊編號為MAC-00320；

上述成藥之製造商及註冊證書持有人均為“德國大藥廠（澳門）有限公司”。

（是項刊登費用為 \$539.00）

按照二零一三年十月九日本局一般衛生護理副局長的批示：

李杰能——應其要求，中止第W-0212號中醫生執業牌照之許可，為期兩年。

（是項刊登費用為 \$284.00）

尤婉兒——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-2101。

（是項刊登費用為 \$264.00）

黎永光——獲准許從事牙科醫生職業，牌照編號是：D-0183。

（是項刊登費用為 \$264.00）

艾維夫婦科醫療中心——獲准許營業，准照編號：AL-0278，其營業地點位於澳門南灣大馬路619號時代商業中心10樓E座，持牌人為楊國俊，住所位於澳門賣草地圍5號新和大廈2樓B座。

（是項刊登費用為 \$314.00）

按照二零一三年十月十日本局一般衛生護理副局長的批示：

取消孔小慧第E-1940號護士執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

（是項刊登費用為 \$314.00）

LOVASTATIN TABLETS 10mg, com embalagem de 20 comprimidos, com o número de registo MAC-00315

LOVASTATIN TABLETS 20mg, com embalagem de 20 comprimidos, com o número de registo MAC-00316

ISOSORBIDE DINITRATE TABLETS 20mg, com embalagem de 20 comprimidos, com o número de registo MAC-00317

Sendo o laboratório fabricante e titular do registo, o «Laboratório Farmacêutico Alemão (Macau) Limitada».

(Custo desta publicação \$ 979,00)

Autorizado o registo da especialidade farmacêutica seguinte:

ZIDOVUDINE CAPSULES 100mg, com embalagem de 100 cápsulas, com o número de registo MAC-00318

ZIDOVUDINE CAPSULES 250mg, com embalagem de 100 cápsulas, com o número de registo MAC-00319

ZIDOVUDINE CAPSULES 300mg, com embalagem de 100 cápsulas, com o número de registo MAC-00320

Sendo o laboratório fabricante e titular do registo, o «Laboratório Farmacêutico Alemão (Macau) Limitada».

(Custo desta publicação \$ 539,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 9 de Outubro de 2013:

Lei Kit Nang — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0212.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Iao Un I — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licença n.º E-2101.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Alberto da Luz — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico dentista, licença n.º D-0183.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Concedido o alvará para o funcionamento do Ai Wei Fu Gynecology Centre, situado na Avenida da Praia Grande n.º 619, Edf. Comercial Si Toi E10, Macau, alvará n.º AL-0278, cuja titularidade pertence a Ieong Kuok Chon, com residência na Beco da Palha n.º 5, Edf. San Vo, 2.º andar B, Macau.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 10 de Outubro de 2013:

Kong Lisa Sio Wai — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de enfermeiro, licença n.º E-1940.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

張鳳婷——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-2102。

(是項刊登費用為 \$264.00)

按照二零一三年十月十五日本局一般衛生護理副局長的批示：

劉淦森——應其要求，中止第W-0156號中醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

取消李杏明第E-1087號護士執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

許可准照第AL-0263號，及營業地點位於澳門和樂坊二街40號宏昌大廈地下S座之仁泰中醫醫療中心更名為仁泰醫療中心。

(是項刊登費用為 \$294.00)

二零一三年十月十七日於衛生局

局長 李展潤

Cheong Fong Teng — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licença n.º E-2102.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 15 de Outubro de 2013:

Lau Kam Sam — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0156.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Lei Hang Meng — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de enfermeiro, licença n.º E-1087.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Autorizada a alteração da denominação de Centro Policlínica de Medicina Chinesa Ian Thai para Centro Médico Ian Thai, situada na Rua Dois Bairros da Concórdia n.º 40, Wang Cheong r/c-S, Macau, alvará n.º AL-0263.

(Custo desta publicação \$ 294,00)

Serviços de Saúde, aos 17 de Outubro de 2013. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

文化局

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零一三年九月四日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條、第14/2009號法律第一條第四款(三)項及第五款，以及第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，以個人勞動合同(不具期限)方式聘請劉晨晨在本局演藝學院擔任音樂教師，自二零一三年十月三日起生效。

摘錄自本局局長於二零一三年九月二十四日作出的批示：

應梁偉華的請求，其在本局擔任第一職階二等技術輔導員的編制外合同自二零一三年十月十一日起予以解除。

二零一三年十月十七日於文化局

代局長 姚京明

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 4 de Setembro de 2013:

Liu Chenchen — contratado por contrato individual de trabalho (sem termo), como professor de música do Conservatório deste Instituto, nos termos dos artigos 97.º da Lei Básica da RAEM, 1.º, n.ºs 4, alínea 3), e 5, da Lei n.º 14/2009, conjugados com o artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, a partir de 3 de Outubro de 2013.

Por despacho do presidente deste Instituto, de 24 de Setembro de 2013:

Leong Wai Wa — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, a partir de 11 de Outubro de 2013.

Instituto Cultural, aos 17 de Outubro de 2013. — O Presidente do Instituto, substituto, *Yao Jingming*.

旅 遊 局**批 示 摘 錄**

摘錄自社會文化司司長於二零一三年六月十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式聘用黃穎然自二零一三年八月五日起在本局擔任第一職階二等督察職務，薪俸點為280，為期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式聘用莫佩婷自二零一三年八月十五日起在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260，為期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零一三年六月二十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式聘用邱強自二零一三年八月十九日起在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260，為期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式聘用梁康妍自二零一三年八月二十日起在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260，為期一年。

摘錄自本局局長於二零一三年六月二十五日作出的批示：

凌詩蘊——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階一等高級技術員職務的編制外合同，薪俸點485的薪俸，自二零一三年九月三日起續期兩年。

蔣碧芬——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第二職階一等技術員職務的編制外合同，薪俸點420的薪俸，自二零一三年九月五日起續期兩年。

摘錄自社會文化司司長於二零一三年六月二十六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式聘用周美瑤自二零一三年八月十八日起在本局擔任第一職階二等督察職務，薪俸點為280，為期一年。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO**Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Junho de 2013:

Vong Veng In Juliana — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como inspectora de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 280, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 5 de Agosto de 2013.

Mok Pui Teng — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Agosto de 2013.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Junho de 2013:

Iao Keong — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 19 de Agosto de 2013.

Leong Hong In — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 20 de Agosto de 2013.

Por despachos da directora dos Serviços, de 25 de Junho de 2013:

Leng Si Wan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 485, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Setembro de 2013.

Cheong Pik Fan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica de 1.^a classe, 2.^o escalão, índice 420, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 5 de Setembro de 2013.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Junho de 2013:

Chao Mei Io — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como inspectora de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 280, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 18 de Agosto de 2013.

摘錄自本局代局長於二零一三年七月三日作出的批示：

João Novikoff Sales——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任第三職階首席特級行政技術助理員職務的散位合同，薪俸點370的薪俸，自二零一三年九月四日起續期一年。

陳麗香——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任第一職階勤雜人員職務的散位合同，薪俸點110的薪俸，自二零一三年十月一日起續期一年。

摘錄自本局代局長於二零一三年七月五日作出的批示：

Filipe Trindade Carlos——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任第二職階特級行政技術助理員職務的散位合同，薪俸點315的薪俸，自二零一三年九月六日起續期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零一三年七月十二日作出的批示：

蔣碧芬及朱潔琳——根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第十七條和第十八條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十一條第一款(a)項、第二十五條和第二十六條之規定，自二零一三年七月二十二日起，批准其編制外合同變更，職級晉升為第一職階首席技術員，薪俸點450的薪俸。

摘錄自本局局長於二零一三年七月十五日作出的批示：

胡敏婷——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階二等高級技術員職務的編制外合同，薪俸點430的薪俸，自二零一三年九月二十六日起續期兩年。

關希文——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階首席技術員職務的編制外合同，薪俸點450的薪俸，自二零一三年九月二十九日起續期兩年。

何嘉玲——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階首席技術輔導員職務的編制外合同，薪俸點350的薪俸，自二零一三年十月一日起續期兩年。

布藹文——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階首席高級技術員職務的編制外合同，薪俸點540的薪俸，自二零一三年十月一日起續期兩年。

摘錄自本局代局長於二零一三年七月二十二日作出的批示：

陳美香及蕭嘉碧——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第二職階一等

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 3 de Julho de 2013:

João Novikoff Sales — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo especialista principal, 3.º escalão, índice 370, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 4 de Setembro de 2013.

Chan Lai Heong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 1.º escalão, índice 110, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Outubro de 2013.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 5 de Julho de 2013:

Filipe Trindade Carlos — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo especialista, 2.º escalão, índice 315, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 6 de Setembro de 2013.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Julho de 2013:

Cheong Pik Fan e Chu Kit Lam — alterados os contratos além do quadro, sendo promovidos para a categoria de técnico principal, 1.º escalão, índice 450, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), 17.º e 18.º da Lei n.º 14/2009, conjugados com os artigos 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 22 de Julho de 2013.

Por despachos da directora dos Serviços, de 15 de Julho de 2013:

Wu Man Teng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 26 de Setembro de 2013.

Kuan Hei Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica principal, 1.º escalão, índice 450, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 29 de Setembro de 2013.

Ho Ka Leng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Outubro de 2013.

Pou Oi Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica superior principal, 1.º escalão, índice 540, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Outubro de 2013.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 22 de Julho de 2013:

Chan Mei Heong e Sio Ka Pek — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, como técnicas superiores de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, nestes Serviços,

高級技術員職務的編制外合同，薪俸點510的薪俸，自二零一三年十月一日起續期兩年。

摘錄自本局代局長於二零一三年七月二十三日作出的批示：

陳石根——根據第14/2009號法律第十三條第二款(四)項、第三款及第四款之規定，自二零一三年七月七日起，職級晉階為散位合同第七職階勤雜人員，薪俸點為180。

聲 明

為著有關之效力，茲聲明：曾擔任旅遊局人員編制第一職階顧問督察Lourdes Maria Fong，因自願退休，自二零一三年十月三日起，終止於本局之所有職務。

二零一三年十月十日於旅遊局

副局長 Manuel Gonçalves Pires Júnior

nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Outubro de 2013.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 23 de Julho de 2013:

Chan Seak Kan — autorizada a progressão ao 7.º escalão da categoria de auxiliar, índice 180, contratada por assalariamento, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 4), 3 e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 7 de Julho de 2013.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Lourdes Maria Fong, inspectora assessora, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, cessou todas as funções nestes Serviços, a partir de 3 de Outubro de 2013, por motivo de aposentação voluntária.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 10 de Outubro de 2013. — O Subdirector dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*.

體 育 發 展 局

批 示 摘 錄

摘錄自本件簽署人於二零一三年十月十一日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款第二項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註方式修改梁慧琪在本局擔任職務的編制外合同第三條款，晉階至第二職階一等高級技術員，薪俸點為510點，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯自二零一三年八月三十一日起生效。

二零一三年十月十六日於體育發展局

代局長 戴祖義

INSTITUTO DO DESPORTO

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 11 de Outubro de 2013:

Leong Wai Kei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro, progride para técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, neste Instituto, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, com efeitos retroactivos a partir de 31 de Agosto de 2013, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Instituto do Desporto, aos 16 de Outubro de 2013. — O Presidente do Instituto, substituto, *José Tavares*.

高 等 教 育 輔 助 辦 公 室

批 示 摘 錄

按照簽署人於二零一三年九月十一日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列人員的編制外合同獲續期，有關職級、職階及薪俸點如下：

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Extractos de despachos

Por despachos da signatária, de 11 de Setembro de 2013:

O seguinte pessoal — renovados os contratos além do quadro, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

許冬梅，第一職階二等高級技術員，薪俸點為430，獲續期兩年，自二零一三年十月十六日起生效；

蕭俊賢及關永強，第一職階二等高級技術員，薪俸點為430，獲續期壹年，分別自二零一三年十月二日及十月二十五日起生效；

馮家健，第二職階特級技術員，薪俸點525，獲續期壹年，自二零一三年十月一日起生效；

陳曉冬，第一職階二等技術員，薪俸點為350，獲續期壹年，自二零一三年十月二十三日起生效；

梁競雄，第一職階特級技術輔導員，薪俸點為400，獲續期壹年，自二零一三年十月十七日起生效。

按照社會文化司司長於二零一三年九月十二日作出之批示：

根據第14/2009號法律附件一表二及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列人員以編制外合同方式聘用，為期壹年，有關職級、職階及薪俸點如下：

陳藹儀、何莉莉、陳若蘭、許若怡及甄池芝，第一職階首席行政技術助理員，薪俸點為265，其中首四位自二零一三年十月十五日起生效及最後一位自二零一三年十月二十二日起生效。

按照簽署人於二零一三年九月十七日作出之批示：

鄭子欣，第一職階二等技術員，薪俸點為350，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期壹年，自二零一三年十月二日起生效。

按照簽署人於二零一三年十月七日作出之批示：

梁念慈，本辦第一職階首席行政技術助理員，應其要求解除散位合同，自二零一三年十月八日起生效。

聲明

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條的規定，因劉煥芝獲以臨時委任方式擔任本辦人員編制內第一職階首席行政技術助理員，故在本辦以散位合同方式擔任第一職階首席行政技術助理員的職務，自二零一三年十月三日起自動終止。

二零一三年十月十八日於高等教育輔助辦公室

代主任 何絲雅

Hoi Tong Mui, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, por mais dois anos, a partir de 16 de Outubro de 2013;

Sio Chon In e Kwan Weng Keong, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, por mais um ano, a partir de 2 de Outubro e 25 de Outubro de 2013, respectivamente;

Fong Ka Kin, como técnico especialista, 2.º escalão, índice 525, por mais um ano, a partir de 1 de Outubro de 2013;

Chan Hio Tong, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, por mais um ano, a partir de 23 de Outubro de 2013;

Leong Keng Hong, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, por mais um ano, a partir de 17 de Outubro de 2013.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Setembro de 2013:

O seguinte pessoal — contratados além do quadro, pelo período de um ano, com referência à categoria, escalão e índice a cada uma indicados, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Chan Oi I, Ho Lei Lei, Chan Ieok Lan, Hoi Ieok I e Yan Chi Chi, como assistentes técnicas administrativas principais, 1.º escalão, índice 265, a partir de 15 de Outubro de 2013 para as quatro primeiras e 22 de Outubro de 2013 para a última.

Por despacho da signatária, de 17 de Setembro de 2013:

Kuong Chi Ian — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 2 de Outubro de 2013.

Por despacho da signatária, de 7 de Outubro de 2013:

Leong Nim Chi — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como assistente técnica administrativa principal, 1.º escalão, neste Gabinete, a partir de 8 de Outubro de 2013.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Lao Wun Chi, assistente técnica administrativa principal, 1.º escalão, contratada de assalariamento, cessou automaticamente as funções, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, vigente, por motivo de nomeação provisória, como assistente técnica administrativa principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Gabinete, a partir de 3 de Outubro de 2013.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 18 de Outubro de 2013. — A Coordenadora do Gabinete, substituta, *Sílvia Ribeiro Osório Ho*.

旅遊學院**批示摘錄**

根據本學院院長於二零一三年九月九日之批示：

鄭嘉琪，本學院第一職階首席技術員，屬編制外合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第二十六條及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，以附註方式修改合同第三條款，晉階為第二職階首席技術員，由二零一三年十月十一日起生效。

黃永禧，本學院第六職階技術工人，屬散位合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a) 項及第二十八條第一款b) 項之規定，其合同獲續期一年，並屬同一職級及職階，由二零一三年十月二十八日起生效。

歐寧堅，本學院第六職階技術工人，屬散位合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a) 項及第二十八條第一款b) 項之規定，其合同獲續期一年，並屬同一職級及職階，由二零一三年十一月一日起生效。

徐小麗，本學院第七職階勤雜人員，屬散位合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a) 項及第二十八條第一款b) 項之規定，其合同獲續期一年，並屬同一職級及職階，由二零一三年十一月一日起生效。

鄧小麗，本學院第一職階二等高級技術員，屬編制外合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第二十六條及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，以附註方式修改合同第三條款，晉階為第二職階二等高級技術員，由二零一三年十一月一日起生效。

根據本學院院長於二零一三年十月七日之批示：

葉子君，本學院第一職階首席高級技術員，屬編制外合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條的規定，其編制外合同獲續期兩年，並屬同一職級及職階，由二零一三年十一月六日起生效。

二零一三年十月十七日於旅遊學院

代院長 甄美娟

社會保障基金**議決摘錄**

按照社會保障基金行政管理委員會二零一三年十月十日議決：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA**Extractos de despachos**

Por despachos da presidente do Instituto, de 9 de Setembro de 2013:

Cheang Ka Kei, técnico principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste Instituto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato progredindo para técnico principal, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º do ETAPM, em vigor, e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 11 de Outubro de 2013.

Wong Wing Hei, operário qualificado, 6.º escalão, assalariado, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 28 de Outubro de 2013.

Au Ning Kin, operário qualificado, 6.º escalão, assalariado, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Novembro de 2013.

Choi Sio Lai, auxiliar, 7.º escalão, assalariada, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Novembro de 2013.

Tang Sio Lai, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste Instituto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato progredindo para técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º do ETAPM, em vigor, e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Novembro de 2013.

Por despacho da presidente do Instituto, de 7 de Outubro de 2013:

Ip Chi Kuan, técnico superior principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de dois anos, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 6 de Novembro de 2013.

Instituto de Formação Turística, aos 17 de Outubro de 2013.
— A Presidente do Instituto, substituta, *Ian Mei Kun*.

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL**Extracto de deliberação**

Por deliberação do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 10 de Outubro de 2013:

Chow Cheng I — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de

定，以附註形式修改周靜儀在本基金擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席技術輔導員的薪俸點350點，自二零一三年十月十一日起生效。

二零一三年十月十一日於社會保障基金

行政管理委員會主席 葉炳權

adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 11 de Outubro de 2013.

Fundo de Segurança Social, aos 11 de Outubro de 2013. — O Presidente do Conselho de Administração, *Ip Peng Kin*.

澳門格蘭披治大賽車委員會

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一三年九月四日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十一條、第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律的規定，以散位合同聘請吳長勝於本委員會擔任第一職階重型車輛司機，薪俸點為170，為期一年，由二零一三年十月十一日起生效至二零一四年十月十日止。

摘錄自本委員會協調員於二零一三年九月二十七日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，孫梓強在本委員會之第一職階勤雜人員，薪俸點為110之散位合同獲續期一年，由二零一三年十一月九日起生效至二零一四年十一月八日止。

二零一三年十月十一日於澳門格蘭披治大賽車委員會

協調員 安棟樑

COMISSÃO DO GRANDE PRÉMIO DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 4 de Setembro de 2013:

Ng Cheong Seng — contratado por assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de pesados, 1.º escalão, índice 170, nesta Comissão, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 21.º, 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 11 de Outubro de 2013 a 10 de Outubro de 2014.

Por despacho do coordenador da Comissão, de 27 de Setembro de 2013:

Sun Chi Keong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 1.º escalão, índice 110, para exercer funções nesta Comissão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 9 de Novembro de 2013 a 8 de Novembro de 2014.

Comissão do Grande Prémio de Macau, aos 11 de Outubro de 2013. — O Coordenador da Comissão, *João Manuel Costa Antunes*.

旅遊危機處理辦公室

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一三年十月三日作出的批示：

鄭炳弟——根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第十七條和第十八條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十一條第一款(a)項、第二十五條和第二十六條之規定，自

GABINETE DE GESTÃO DE CRISES DO TURISMO

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Outubro de 2013:

Cheang Peng Tai — alterado o contrato além do quadro, sendo promovido para a categoria de técnico principal, 1.º escalão, índice 450, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), 17.º e 18.º da Lei n.º 14/2009, conjugados com os artigos 21.º, n.º 1, alínea

二零一三年十月十一日起，批准其編制外合同變更，職級晉升為第一職階首席技術員，薪俸點450的薪俸。

a), 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 11 de Outubro de 2013.

二零一三年十月十五日於旅遊危機處理辦公室

代協調員 謝慶茜

Gabinete de Gestão de Crises do Turismo, aos 15 de Outubro de 2013. — A Coordenadora do Gabinete, substituta, *Tse Heng Sai*.

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年九月九日作出的批示：

陳英瑩——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式獲聘任為本局第一職階二等高級技術員，合同由二零一三年十月十六日起生效，為期六個月。

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年九月十七日作出的批示：

葉江福——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式獲聘任為本局第一職階二等高級技術員，合同由二零一三年十一月九日起生效，為期一年。

摘錄自簽署人於二零一三年九月十七日作出的批示：

陳運潮及麥健銘，第一職階一等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其等編制外合同獲續期一年，分別由二零一三年十一月十八日及十一月二十五日起生效。

摘錄自簽署人於二零一三年九月十八日作出的批示：

鍾曉生，第一職階一等技術輔導員、盧詩敏，第一職階二等翻譯員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其等編制外合同獲續期一年，分別由二零一三年十一月十六日及十一月二十一日起生效。

李梓然，第一職階二等技術輔導員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 9 de Setembro de 2013:

Chan Ieng Ieng — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Outubro de 2013.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 17 de Setembro de 2013:

Ip Kong Fok — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Novembro de 2013.

Por despachos do signatário, de 17 de Setembro de 2013:

Chan Van Chiu e Mak Kin Meng, técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 e 25 de Novembro de 2013, respectivamente.

Por despachos do signatário, de 18 de Setembro de 2013:

Chong Io Sang, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, Lou Si Man, intérprete-tradutora de 2.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 e 21 de Novembro de 2013, respectivamente.

Lei Chi In, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de

條，以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款（二）項及第四款之規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一三年十一月三日起生效，並以附註形式更改其合同第三條款，自二零一三年十一月二日起，轉為第二職階二等技術輔導員，合同其他條件維持不變。

二零一三年十月十七日於土地工務運輸局

局長 賈利安

地圖繪製暨地籍局

聲明

茲聲明本局第四職階首席特級地形測量員李鎮峰因自願退休而脫離公職，自二零一三年十月三日起生效。

二零一三年十月十五日於地圖繪製暨地籍局

局長 陳漢平

郵政局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年十月三日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改第二職階一等技術輔導員梁衍莊在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為第一職階首席技術輔導員，自附註簽署日二零一三年十月八日起生效。

摘錄自簽署人於二零一三年十月七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，區文浩在本局擔任第二職階首席高級技術員職務的散位合同，自二零一三年十二月三日起續期一年。

二零一三年十月十六日於郵政局

局長 劉惠明

Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), pelo período de um ano, a partir de 3 de Novembro de 2013 e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 2 de Novembro de 2013, mantendo-se as demais condições contratuais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 17 de Outubro de 2013. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Lei Chan Fong, topógrafo especialista principal, 4.º escalão, destes Serviços, foi desligado do serviço, para efeitos de aposentação voluntária, a partir de 3 de Outubro de 2013.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 15 de Outubro de 2013. — O Director dos Serviços, *Chan Hon Peng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 3 de Outubro de 2013:

Leong In Chong, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro para adjunto-técnico principal, 1.º escalão, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir da data de assinatura do averbamento de 8 de Outubro de 2013.

Por despacho da signatária, de 7 de Outubro de 2013:

Au Man Hou — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como técnico superior principal, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Dezembro de 2013.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 16 de Outubro de 2013. — A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

地球物理暨氣象局

批示摘錄

按局長於二零一三年九月十三日作出之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，羅玉霞在本局擔任第一職階勤雜人員之散位合同，自二零一三年十月二十五日起續約一年，且配合第14/2009號法律第十三條第二款第(一)項的規定，以附註方式修改合約第三條款，自二零一三年十月二十四日起，轉為收取相等於第二職階勤雜人員的薪俸點120的薪俸。

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年九月十六日作出的批示：

根據八月三日第14/2009號法律第十四條第一款第(一)項，並配合經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一三年八月二十八日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績唯一合格應考人，本局人員編制內第三職階特級技術員麥炳堅，獲確定委任為本局人員編制內技術員職程之第一職階首席特級技術員。

根據八月三日第14/2009號法律第十四條第一款第(一)項，並配合經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一三年八月二十八日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中分別名列第一名及第二名之合格應考人，本局人員編制內第三職階特級技術輔導員林志雄及黃俊鈞，獲確定委任為本局人員編制內技術輔導員職程之第一職階首席特級技術輔導員。

二零一三年十月十七日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

房屋局

根據二零一三年六月二十四日第二十六期第一組《澳門特別行政區公報》刊登的第17/2013號行政法規《房屋局的組織及運作》第三十條第二款之規定，原房屋局領導人員自二零一三年七月一日起轉入該行政法規所指房屋局人員名單：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS
E GEOFÍSICOS

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 13 de Setembro de 2013:

Lo Iok Ha — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 25 de Outubro de 2013, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para auxiliar, 2.º escalão, índice 120, a partir de 24 de Outubro de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 2, alínea I), da Lei n.º 14/2009.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 16 de Setembro de 2013:

Mak Peng Kin, técnico especialista, 3.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, único classificado no concurso a que se refere na lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 35/2013, II Série, de 28 de Agosto — nomeado, definitivamente, técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de técnico do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Lam Chi Hong e Vong Chon Kuan, adjuntos-técnicos especialistas, 3.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, candidatos classificados respectivamente em 1.º e 2.º lugares, no concurso a que se refere na lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 35/2013, II Série, de 28 de Agosto — nomeados, definitivamente, adjuntos-técnicos especialistas principais, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 17 de Outubro de 2013. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

De acordo com o artigo 30.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 17/2013 (Organização e funcionamento do Instituto de Habitação), publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 26/2013, I Série, de 24 de Junho, o pessoal de direcção de origem do Instituto de Habitação, adiante designado por IH, transita para a lista do pessoal do IH, prevista no Regulamento Administrativo, a partir de 1 de Julho de 2013:

姓名 Nome	原房屋局領導官職 Cargos de direcção de origem do IH	房屋局領導官職 Cargos de direcção do IH
領導人員 Pessoal de direcção		
譚光民 Tam Kuong Man	局長 Presidente	局長 Presidente
郭惠嫻 Kuoc Vai Han	副局長 Vice-presidente	副局長 Vice-presidente

根據二零一三年六月二十四日第二十六期第一組《澳門特別行政區公報》刊登的第17/2013號行政法規《房屋局的組織及運作》第三十條第一款之規定，原房屋局的編制內人員自二零一三年七月一日起轉入該行政法規所指之房屋局人員名單：

De acordo com o artigo 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 17/2013 (Organização e funcionamento do Instituto de Habitação), publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 26/2013, I Série, de 24 de Junho, o pessoal do quadro de origem do IH transita para a lista do pessoal do IH, prevista no Regulamento Administrativo, a partir de 1 de Julho de 2013:

人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	職級/職位 Categoria/cargo	職階 Esc.	任用方式 Forma de provimento	備註 Obs.
編制內人員 Pessoal do quadro				
人員組別 Grupo de pessoal	領導及主管 Direcção e chefia			
譚光民 Tam Kuong Man	局長 Presidente	---	定期委任 Comissão de serviço	
郭惠嫻 Kuoc Vai Han	副局長 Vice-presidente	---	定期委任 Comissão de serviço	
陳華強 Chan Wa Keong	廳長 Chefe de departamento	---	定期委任 Comissão de serviço	
楊錦華 Ieong Kam Wa	廳長 Chefe de departamento	---	定期委任 Comissão de serviço	
李潔如 Lei Kit U	廳長 Chefe de departamento	---	定期委任 Comissão de serviço	
鄭錫林 Cheang Sek Lam	廳長 Chefe de departamento	---	定期委任 Comissão de serviço	
繆燦成 Mio Chan Seng	處長 Chefe de divisão	---	定期委任 Comissão de serviço	
伍祿梅 Ng Lok Mui	處長 Chefe de divisão	---	定期委任 Comissão de serviço	
胡俊華 Vu Chon Va	處長 Chefe de divisão	---	定期委任 Comissão de serviço	
劉綺玲 Lau I Leng	處長 Chefe de divisão	---	定期委任 Comissão de serviço	
卓景賢 Chuck King Yin	處長 Chefe de divisão	---	定期委任 Comissão de serviço	
甘小玲 Kam Sio Leng	處長 Chefe de divisão	---	定期委任 Comissão de serviço	
張東遠 Cheong Tong In	處長 Chefe de divisão	---	定期委任 Comissão de serviço	

人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	職級/職位 Categoria/cargo	職階 Esc.	任用方式 Forma de provimento	備註 Obs.
任利凌 Iam Lei Leng	處長 Chefe de divisão	---	定期委任 Comissão de serviço	
王世平 Wong Sai Peng	處長 Chefe de divisão	---	定期委任 Comissão de serviço	
人員組別 Grupo de pessoal	高級技術員 Técnico superior			
鄭國明 Chiang Coc Meng	首席顧問高級技術員 Técnico superior assessor principal	2	確定委任 Nomeação definitiva	a)
李鎮東 Lei Chan Tong	首席顧問高級技術員 Técnico superior assessor principal	1	確定委任 Nomeação definitiva	b)
楊錦華 Ieong Kam Wa	首席顧問高級技術員 Técnico superior assessor principal	1	確定委任 Nomeação definitiva	
黃振權 João Evangelista Vong	首席顧問高級技術員 Técnico superior assessor principal	1	確定委任 Nomeação definitiva	
陳德光 Chan Tak Kwong	首席顧問高級技術員 Técnico superior assessor principal	1	確定委任 Nomeação definitiva	
伍蘭興 Ng Lan Heng	首席顧問高級技術員 Técnico superior assessor principal	1	確定委任 Nomeação definitiva	
朱毅鳴 Chu Ngai Meng	首席顧問高級技術員 Técnico superior assessor principal	1	確定委任 Nomeação definitiva	
郭惠嫻 Kuoc Vai Han	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	確定委任 Nomeação definitiva	
何佩華 Ho Pui Va	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	確定委任 Nomeação definitiva	c)
聶華英 Nip Wa Ieng	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	確定委任 Nomeação definitiva	d)
王永達 Wong Wing Tat	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	確定委任 Nomeação definitiva	e)
趙旅平 Chio Loi Peng	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	確定委任 Nomeação definitiva	f)
張永堅 Cheong Veng Kin	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	確定委任 Nomeação definitiva	
林玉媚 Lam Iok Mei	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	確定委任 Nomeação definitiva	
劉炳祺 Lau Peng Kei	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	確定委任 Nomeação definitiva	
廖東明 Lio Tong Meng	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	確定委任 Nomeação definitiva	
黃丹東 Wong Tan Tong	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	確定委任 Nomeação definitiva	
陳華強 Chan Wa Keong	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	確定委任 Nomeação definitiva	
繆燦成 Mio Chan Seng	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	確定委任 Nomeação definitiva	

人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	職級/職位 Categoria/cargo	職階 Esc.	任用方式 Forma de provimento	備註 Obs.
黃景棠 Vong Keng Tong	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	確定委任 Nomeação definitiva	
鄭志堅 Kong Chi Kin	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	確定委任 Nomeação definitiva	
胡俊華 Vu Chon Va	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	確定委任 Nomeação definitiva	
劉綺玲 Lau I Leng	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	確定委任 Nomeação definitiva	
林慶章 Lam Heng Cheong	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	確定委任 Nomeação definitiva	
甘小玲 Kam Sio Leng	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	確定委任 Nomeação definitiva	
容志強 Iong Chi Keong	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	確定委任 Nomeação definitiva	
李兆林 Lee Sio Lam	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	確定委任 Nomeação definitiva	
吳金榮 Ng Kam Weng	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	確定委任 Nomeação definitiva	
包慧慧 Pao Vai Vai	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	確定委任 Nomeação definitiva	
鄭錫林 Cheang Sek Lam	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	確定委任 Nomeação definitiva	
胡麗逢 Wu Lai Fong	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2	確定委任 Nomeação definitiva	
朱艷馨 Chu Im Heng	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2	確定委任 Nomeação definitiva	
人員組別 Grupo de pessoal	傳譯及翻譯 Interpretação e tradução			
曹春梅 Chou Chon Mui	顧問翻譯員 Intérprete-tradutor assessor	1	確定委任 Nomeação definitiva	
人員組別 Grupo de pessoal	技術員 Técnico			
李淑貞 Lei Soc Cheng	首席特級技術員 Técnico especialista principal	1	確定委任 Nomeação definitiva	
黃潔麗 Vong Kit Lai	首席特級技術員 Técnico especialista principal	1	確定委任 Nomeação definitiva	
楊淑華 Ieong Sok Wa	首席特級技術員 Técnico especialista principal	1	確定委任 Nomeação definitiva	
張東遠 Cheong Tong In	首席特級技術員 Técnico especialista principal	1	確定委任 Nomeação definitiva	
吳施玲 Ng Si Leng	特級技術員 Técnico especialista	3	確定委任 Nomeação definitiva	
林鳳英 Lam Fong Ieng	特級技術員 Técnico especialista	3	確定委任 Nomeação definitiva	
伍祿梅 Ng Lok Mui	特級技術員 Técnico especialista	3	確定委任 Nomeação definitiva	

人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	職級/職位 Categoria/cargo	職階 Esc.	任用方式 Forma de provimento	備註 Obs.
Ivone da Conceição Ramos	特級技術員 Técnico especialista	3	確定委任 Nomeação definitiva	
陳少梅 Chan Sio Mui	特級技術員 Técnico especialista	3	確定委任 Nomeação definitiva	
李潔如 Lei Kit U	特級技術員 Técnico especialista	3	確定委任 Nomeação definitiva	
黃少英 Vong Sio Ieng	特級技術員 Técnico especialista	3	確定委任 Nomeação definitiva	
李世堅 Lei Sai Kin	特級技術員 Técnico especialista	3	確定委任 Nomeação definitiva	
人員組別 Grupo de pessoal	技術輔助人員 Técnico de apoio			
李森聯 Lei Sam Lin	首席特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista principal	2	確定委任 Nomeação definitiva	
陳露薇 Lou Mei Chan de Sousa	首席特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista principal	2	確定委任 Nomeação definitiva	
Maria de Lurdes Hó	首席特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista principal	2	確定委任 Nomeação definitiva	
Quishor Sridora Lotlicar	首席特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista principal	2	確定委任 Nomeação definitiva	
陳國豪 Chan Kuok Hou	首席特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista principal	1	確定委任 Nomeação definitiva	
章秀珍 Cheung Sao Chan	首席特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista principal	1	確定委任 Nomeação definitiva	
馮家柱 Fung Ka Chi	首席特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista principal	1	確定委任 Nomeação definitiva	
李廣寬 Lei Kuong Fun	首席特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista principal	1	確定委任 Nomeação definitiva	
譚錦聯 Tam Kam Lun	首席特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista principal	1	確定委任 Nomeação definitiva	
黃瑞棉 Wong Soi Min	首席特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista principal	1	確定委任 Nomeação definitiva	
吳旭輝 Ng Iok Fai	首席特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista principal	1	確定委任 Nomeação definitiva	g)
布永祥 Pou Weng Cheong	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	確定委任 Nomeação definitiva	
陳君傑 Chan Kuan Kit	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	確定委任 Nomeação definitiva	
趙國光 Chio Kuok Kuong	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	確定委任 Nomeação definitiva	
張仲麟 Cheung Chong Lon	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	確定委任 Nomeação definitiva	
陳桂香 Chan Kuai Heong	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	確定委任 Nomeação definitiva	
卓瑞珍 Cheuk Sui Chun	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	確定委任 Nomeação definitiva	

人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	職級/職位 Categoria/cargo	職階 Esc.	任用方式 Forma de provimento	備註 Obs.
陳俊文 Chan Chon Man	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	確定委任 Nomeação definitiva	
庾致雄 U Chi Hong	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	確定委任 Nomeação definitiva	
謝炳潤 Che Peng Ion	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	確定委任 Nomeação definitiva	
蘇喜添 Sou Hei Tim	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	確定委任 Nomeação definitiva	
Alexandra Gracias Nantes	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	確定委任 Nomeação definitiva	
譚國雄 Tam Kuok Hong	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	確定委任 Nomeação definitiva	
周鴻杰 Chau Hong Kit	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	確定委任 Nomeação definitiva	
謝靜儀 Che Cheng I	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	確定委任 Nomeação definitiva	
徐淑容 Chie Siok Jong	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	確定委任 Nomeação definitiva	
伍成德 Ng Seng Tak	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	確定委任 Nomeação definitiva	
潘錫池 Pun Seac Chi	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	確定委任 Nomeação definitiva	
黃艷芳 Wong Im Fong	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	確定委任 Nomeação definitiva	
梁美仙 Leong Mei Sin	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	確定委任 Nomeação definitiva	h)
黃錦鴻 Vong Kam Hong	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	2	確定委任 Nomeação definitiva	
Vasco Fernandes	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	3	確定委任 Nomeação definitiva	
黃漢模 Wong Hon Mou	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	2	確定委任 Nomeação definitiva	
林慧萍 Lam Vai Peng	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	2	確定委任 Nomeação definitiva	
葉志明 Ip Chi Meng	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	1	確定委任 Nomeação definitiva	
袁光明 Iun Kong Meng	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	1	確定委任 Nomeação definitiva	
Isabel Eliana da Luz Ng	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	1	確定委任 Nomeação definitiva	

人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	職級/職位 Categoria/cargo	職階 Esc.	任用方式 Forma de provimento	備註 Obs.
趙玉霞 Chio Iok Ha	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	3	確定委任 Nomeação definitiva	
黃錦屏 Wong Kam Peng	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	3	確定委任 Nomeação definitiva	
梁穎思 Leong Veng Si	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	3	確定委任 Nomeação definitiva	
譚笑中 Tam Sio Chong	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	3	確定委任 Nomeação definitiva	
龍偉傑 Lung Vai Kit Martinho	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	3	確定委任 Nomeação definitiva	
陳詠儀 Chan Weng I	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	3	確定委任 Nomeação definitiva	
劉秀蘋 Lao Sao Pang	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	3	確定委任 Nomeação definitiva	
尹翠琼 Wan Choi Keng	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	3	確定委任 Nomeação definitiva	
梁美明 Leung Mei Meng	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	3	確定委任 Nomeação definitiva	d)
梁翠雯 Leong Choi Man	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	3	確定委任 Nomeação definitiva	i)
Eduardo Leong da Silva Fazenda	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	3	確定委任 Nomeação definitiva	j)
人員組別 Grupo de pessoal	工務 Obras públicas			
洪德標 Hung Tak Piu	首席特級技術稽查 Fiscal técnico especialista principal	1	確定委任 Nomeação definitiva	
陳瑞生 Chan Soi Sang	特級技術稽查 Fiscal técnico especialista	3	確定委任 Nomeação definitiva	
鍾國基 Chong Kuok Kei	特級技術稽查 Fiscal técnico especialista	3	確定委任 Nomeação definitiva	
劉志雄 Lau Chi Hong	特級技術稽查 Fiscal técnico especialista	3	確定委任 Nomeação definitiva	
吳健斌 Ng Kin Pan	特級技術稽查 Fiscal técnico especialista	3	確定委任 Nomeação definitiva	

- a) 在運輸工務司司長辦公室擔任職務；
- b) 在運輸基建辦公室擔任職務；
- c) 在財政局擔任職務；
- d) 在廉政公署擔任職務；
- e) 在社會工作局擔任職務；
- f) 在政策研究室擔任職務；
- g) 在澳門貿易投資促進局擔任職務；
- h) 在行政長官辦公室擔任職務；
- i) 在審計署擔任職務；
- j) 在行政公職局擔任職務。

- a) Exerce funções no Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas;
- b) Exerce funções no Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes;
- c) Exerce funções na Direcção dos Serviços de Finanças;
- d) Exerce funções no Comissariado contra a Corrupção;
- e) Exerce funções no Instituto de Acção Social;
- f) Exerce funções no Gabinete de Estudo das Políticas;
- g) Exerce funções no Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau;
- h) Exerce funções no Gabinete do Chefe do Executivo;
- i) Exerce funções no Comissariado da Auditoria;
- j) Exerce funções na Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

根據二零一三年六月二十四日第二十六期第一組《澳門特別行政區公報》刊登的第17/2013號行政法規《房屋局的組織及運作》第三十條第三款之規定，原房屋局的編制外提供服務人員自二零一三年七月一日起轉入該行政法規所指之房屋局人員名單：

De acordo com o artigo 30.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 17/2013 (Organização e funcionamento do Instituto de Habitação), publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 26/2013, I Série, de 24 de Junho, o pessoal a prestar serviço fora do quadro de origem do IH transita para a lista do pessoal do IH, prevista no Regulamento Administrativo, a partir de 1 de Julho de 2013:

人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	職級 Categoria	職階 Esc.	任用方式 Forma de provimento	備註 Obs.
編制外人員 Pessoal fora do quadro				
編制外合同人員 Pessoal contratado além do quadro				
人員組別 Grupo de pessoal	高級技術員 Técnico superior			
伍榮基 Ng Weng Kei	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	編制外合同 Contrato além do quadro	
陳少芳 Chan Sio Fong	首席高級技術員 Técnico superior principal	2	編制外合同 Contrato além do quadro	
黃祖強 Wong Chou Keong	首席高級技術員 Técnico superior principal	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
陳轅 Chan Un	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	2	編制外合同 Contrato além do quadro	
蕭裕林 Sio U Lam	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	2	編制外合同 Contrato além do quadro	
蕭俊業 Sio Chon Ip	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	2	編制外合同 Contrato além do quadro	
李嘉恩 Lei Ka Yan	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
郭健文 Kuok Kin Man	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	

人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	職級 Categoria	職階 Esc.	任用方式 Forma de provimento	備註 Obs.
郭杰平 Kuok Kit Peng	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
黃志聰 Wong Chi Chong	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
黃慧蓮 Wong Wai Lin	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
李寶儀 Lei Pou I	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	3	編制外合同 Contrato além do quadro	
林梓良 Lam Chi Leong	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	2	編制外合同 Contrato além do quadro	
李敬康 Lei Keng Hong	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	2	編制外合同 Contrato além do quadro	
李振聲 Lei Chan Seng	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	2	編制外合同 Contrato além do quadro	
戚雪平 Chek Sut Peng	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
宋寶夔 Song Pou Kuai	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
黃燕玲 Wong In Leng	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
鄭綺華 Cheang I Wa	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
梁淑祺 Leong Sok Kei	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
馮克明 Fong Hak Meng	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
梁治成 Leong Chi Seng	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
人員組別 Grupo de pessoal	傳譯及翻譯 Interpretação e tradução			
Anita Anok	首席翻譯員 Intérprete-tradutor principal	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
程祖祺 Cheng Chou Kei	二等翻譯員 Intérprete-tradutor de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
人員組別 Grupo de pessoal	技術員 Técnico			
伍日輝 Ng Iat Fai	特級技術員 Técnico especialista	2	編制外合同 Contrato além do quadro	
盧啟恩 Lou Kai Ian	一等技術員 Técnico de 1.ª classe	2	編制外合同 Contrato além do quadro	
蔣祖威 Cheong Chou Wai	一等技術員 Técnico de 1.ª classe	2	編制外合同 Contrato além do quadro	
危廷 Ngai Ting	一等技術員 Técnico de 1.ª classe	2	編制外合同 Contrato além do quadro	

人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	職級 Categoria	職階 Esc.	任用方式 Forma de provimento	備註 Obs.
戴小強 Tai Sio Keong	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	2	編制外合同 Contrato além do quadro	
袁美玉 Iun Mei Iok	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	2	編制外合同 Contrato além do quadro	
徐小山 Choi Siu Shan	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
謝春雯 Che Chon Man	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
譚偉傑 Tam Wai Kit	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
陳府利 Chan Fu Lei	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
馮元慶 Fong Un Heng	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
韓寶宏 Hon Pou Wang	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
人員組別 Grupo de pessoal	技術輔助人員 Técnico de apoio			
吳祖傑 Ng Chou Kit	首席技術輔導員 Adjunto-técnico principal	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
梅世樑 Mui Sai Leong	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	2	編制外合同 Contrato além do quadro	
袁美娟 Iun Mei Kun	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	2	編制外合同 Contrato além do quadro	
劉翠碧 Lao Choi Pek	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	2	編制外合同 Contrato além do quadro	
孔美玲 Hong Mei Leng	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	2	編制外合同 Contrato além do quadro	
Jacqueline Maria de No- ronha	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	2	編制外合同 Contrato além do quadro	
韋海紅 Vai Hoi Hong	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	2	編制外合同 Contrato além do quadro	
許麗鳴 Hui Lai Meng	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	2	編制外合同 Contrato além do quadro	
楊澤鈞 Yeung Chak Kwan	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
鍾達敏 Chung Tat Man	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
古倩坤 Ku Sin Kuan	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
李浩東 Lei Hou Tong	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
梁穎思 Leong Weng Si	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
廖秋霞 Lio Chao Ha	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	

人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	職級 Categoria	職階 Esc.	任用方式 Forma de provimento	備註 Obs.
譚淑嫻 Tam Sok Han	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
陳碧漪 Chan Pek I	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
焦志雄 Chio Chi Hong	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
朱江 Chu Kong	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
高少萍 Ko Siu Ping	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
劉志謙 Lao Chi Him	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
劉家光 Lau Kar Kwong	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
梁紹娟 Leong Sio Kun	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
莫禮富 Mok Lai Fu	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
湯惠娟 Tong Wai Kun	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
張錫賢 Cheong Sek In	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
鄭家宜 Chiang Ka I	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
趙秀玲 Chio Sao Leng	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
易啟能 Iec Kai Nang	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
黎小衛 Lai Sio Wai	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
羅志威 Law Chi Wai	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
陳賽紅 Chan Choi Hong	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
周智君 Chao Chi Kuan	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
謝銀濤 Che Ngan Tou	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
張茵 Cheong Ian	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
何泳心 Ho Weng Sam	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
吳金章 Ng Kam Cheong	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	

人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	職級 Categoria	職階 Esc.	任用方式 Forma de provimento	備註 Obs.
吳淑芬 Ng Sok Fan	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
施琮琮 Si Keng Keng	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
王聖洪 Wong Seng Hong	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
陳慧璇 Chan Wai Sun	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
葉俊雄 Ip Chon Hong	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
李燕雯 Lei In Man	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
莫靄茵 Mok Oi Ian	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
劉友玲 Lao Iao Leng	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
劉銳熊 Lau Yui Hung Johnny	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
呂信生 Loi Son Sang	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
冼錦生 Sin Kam San	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
張羽 Cheong U	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
甄艷芬 Ian Im Fan	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
羅靜賢 Law Cheng In	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
梁潔歡 Leong Kit Fun	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
鄧遠鋒 Tang Alan Yuenfung	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
丁月英 Teng Ut Ieng	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
陳詩時 Chan Si Si	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
余淑安 Iu Sok On	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
黃燕愉 Wong In U	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
吳富華 Ng Fu Wa	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
陳潔玲 Kit Leng Hamid Chan	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
蔡靜娜 Choi Cheng Na	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	2	編制外合同 Contrato além do quadro	

人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	職級 Categoria	職階 Esc.	任用方式 Forma de provimento	備註 Obs.
朱麗貞 Chu Lai Cheng	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	2	編制外合同 Contrato além do quadro	
何美芳 Ho Mei Fong	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	2	編制外合同 Contrato além do quadro	
林燕相 Lam In Seong	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	2	編制外合同 Contrato além do quadro	
趙偉文 Chio Wai Man	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	2	編制外合同 Contrato além do quadro	
徐社鋒 Choi Se Fong	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	2	編制外合同 Contrato além do quadro	
梁智偉 Leong Chi Wai	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	2	編制外合同 Contrato além do quadro	
吳詩媚 Ung Si Mei	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	2	編制外合同 Contrato além do quadro	
容美瑩 Iong Mei Ieng	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	2	編制外合同 Contrato além do quadro	
黎淑媚 Lai Sok Mei	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	2	編制外合同 Contrato além do quadro	
吳小炫 Ng Sio Un	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	2	編制外合同 Contrato além do quadro	
孫玉山 Sun Iok San	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
張曉文 Cheong Hio Man	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
鍾健文 Chong Kin Man	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
傅斯娜 Fu Si Na	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
李光儀 Lei Kuong I	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
岑志亮 Sam Chi Leong	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
鄭慧明 Cheang Wai Meng	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
徐國棟 Choi Kok Tong	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
黎家豪 Lai Ka Hou	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
李力恆 Lei Lek Hang	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
梁竹君 Leong Chok Kuan	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
梁文康 Leong Man Hong	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
吳子棟 Ng Chi Tong	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	

人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	職級 Categoria	職階 Esc.	任用方式 Forma de provimento	備註 Obs.
吳淑儀 Ng Sok I	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
司徒嘉寶 Si Tou Ka Pou	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
蘇海恩 Sou Hoi Ian	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
黃志榮 Wong Chi Weng	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
王黎恆 Wong Lai Hang	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
陳梅源 Chan Mui Un	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
馮嘉恩 Fong Ka Ian	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
楊健敏 Ieong Kin Man	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
李家立 Lei Ka Lap	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
羅玉清 Lo Iok Cheng	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
鄭展衡 Chiang Chin Hang André	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
范美珠 Fan Mei Chu	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
黎嘉偉 Lai Ka Wai	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
林揚芳 Lam Ieong Fong	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
劉群愛 Lao Kuan Oi	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
戴穎龍 Tai Weng Long	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
黃鴻發 Vong Hung Fat	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
黃鳳尤 Wong Fong Iao	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
劉理超 Lao Lei Chio	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
李振邦 Lei Chan Pong	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
吳偉倫 Ng Wai Lon	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
譚慧聰 Tam Wai Chong	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
鄭嘉蕊 Cheang Ka Ioi	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	

人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	職級 Categoria	職階 Esc.	任用方式 Forma de provimento	備註 Obs.
關志榮 Kuan Chi Weng	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
施雅莉 Si Nga Lei	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
孫翼鳴 Sun Iek Meng	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
鄧翠賢 Tang Choi In	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
吳佩詩 Ung Pui Si	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
陳小燕 Chan Sio In	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
林達恆 Lam Tat Hang	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
溫展鵬 Wan Chin Pang Luís	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
譚榮昌 Tam Veng Cheong	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
黃嘉永 Wong Ka Weng	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
卓成華 Cheok Seng Wa	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
鍾燕珠 Chong Un Chu	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
曹景峰 Chou Keng Fong	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
高麗芬 Kou Lai Fan	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
梁恆宗 Leong Hang Chong	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
顏達英 Ngan Tat Ieng	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
鄧志文 Tang Chi Man	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
區慧雯 Ao Wai Man	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
馬蔚星 Ma Wai Seng	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
Way Si Ham	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	4	編制外合同 Contrato além do quadro	
Helena Maria do Nascimento da Luz	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
潘潔冰 Pung Kit Peng	首席行政技術助理員 Assistente técnico administrativo principal	2	編制外合同 Contrato além do quadro	

人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	職級 Categoria	職階 Esc.	任用方式 Forma de provimento	備註 Obs.
文樹明 Man Su Meng	首席行政技術助理員 Assistente técnico administrativo principal	2	編制外合同 Contrato além do quadro	
陳慧詩 Chan Wai Si	一等行政技術助理員 Assistente técnico administrativo de 1. ^a classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
人員組別 Grupo de pessoal	工務 Obras públicas			
盧宇林 Lou U Lam	一等技術稽查 Fiscal técnico de 1. ^a classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
趙立文 Chio Lap Man	二等技術稽查 Fiscal técnico de 2. ^a classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
何少山 Ho Sio San	二等技術稽查 Fiscal técnico de 2. ^a classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
譚貴華 Tam Kuai Wa	二等技術稽查 Fiscal técnico de 2. ^a classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
劉湛銘 Lau Cham Meng	二等技術稽查 Fiscal técnico de 2. ^a classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro	
編制外人員 Pessoal fora do quadro				
散位合同人員 Pessoal contratado por assalariamento				
人員組別 Grupo de pessoal	工務 Obras públicas			
周焯照 Chao Kueng Chio	二等技術稽查 Fiscal técnico de 2. ^a classe	1	散位合同 Contrato de assalariamento	
鄭文威 Cheang Man Wai	二等技術稽查 Fiscal técnico de 2. ^a classe	1	散位合同 Contrato de assalariamento	
洪小芳 Hong Sio Fong	二等技術稽查 Fiscal técnico de 2. ^a classe	1	散位合同 Contrato de assalariamento	
關美娟 Kuan Mei Kun	二等技術稽查 Fiscal técnico de 2. ^a classe	1	散位合同 Contrato de assalariamento	
梁以婷 Leong I Teng	二等技術稽查 Fiscal técnico de 2. ^a classe	1	散位合同 Contrato de assalariamento	
沈曉玲 Sam Hio Leng	二等技術稽查 Fiscal técnico de 2. ^a classe	1	散位合同 Contrato de assalariamento	
岑世昌 Sam Sai Cheong	二等技術稽查 Fiscal técnico de 2. ^a classe	1	散位合同 Contrato de assalariamento	
黃紫光 Wong Chi Kuong	二等技術稽查 Fiscal técnico de 2. ^a classe	1	散位合同 Contrato de assalariamento	
王洋玲 Wong Ieong Leng	二等技術稽查 Fiscal técnico de 2. ^a classe	1	散位合同 Contrato de assalariamento	
黃珊鳳 Wong San Fong	二等技術稽查 Fiscal técnico de 2. ^a classe	1	散位合同 Contrato de assalariamento	
黃慧英 Wong Wai Ieng	二等技術稽查 Fiscal técnico de 2. ^a classe	1	散位合同 Contrato de assalariamento	

人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	職級 Categoria	職階 Esc.	任用方式 Forma de provimento	備註 Obs.
人員組別 Grupo de pessoal	輕型車輛司機 Motorista de ligeiros			
Eng Vai Keong	輕型車輛司機 Motorista de ligeiros	8	散位合同 Contrato de assalariamento	
葉沛枝 Ip Pui Chi	輕型車輛司機 Motorista de ligeiros	8	散位合同 Contrato de assalariamento	
張華垣 Cheong Wa Wun	輕型車輛司機 Motorista de ligeiros	6	散位合同 Contrato de assalariamento	
何家權 Ho Ka Kun	輕型車輛司機 Motorista de ligeiros	5	散位合同 Contrato de assalariamento	
嚴明仁 Im Meng Ian	輕型車輛司機 Motorista de ligeiros	5	散位合同 Contrato de assalariamento	
黎文志 Lai Man Chi	輕型車輛司機 Motorista de ligeiros	4	散位合同 Contrato de assalariamento	
陳克養 Chan Hak Ieong	輕型車輛司機 Motorista de ligeiros	3	散位合同 Contrato de assalariamento	
曾志強 Chang Chi Keong	輕型車輛司機 Motorista de ligeiros	3	散位合同 Contrato de assalariamento	
古潤添 Ku Ion Tim	輕型車輛司機 Motorista de ligeiros	3	散位合同 Contrato de assalariamento	
何偉光 Ho Wai Kuong	輕型車輛司機 Motorista de ligeiros	1	散位合同 Contrato de assalariamento	
人員組別 Grupo de pessoal	工人 Operário			
李順華 Lei Son Wa	技術工人 Operário qualificado	7	散位合同 Contrato de assalariamento	
Ana Paula de Oliveira Simões	技術工人 Operário qualificado	6	散位合同 Contrato de assalariamento	
區成源 Au Seng Iun	技術工人 Operário qualificado	6	散位合同 Contrato de assalariamento	
陳世標 Chan Sai Pio	技術工人 Operário qualificado	6	散位合同 Contrato de assalariamento	
林榮傑 Lam Weng Kit	技術工人 Operário qualificado	6	散位合同 Contrato de assalariamento	
魏社明 Ngai Se Meng	技術工人 Operário qualificado	6	散位合同 Contrato de assalariamento	
譚學文 Tam Hok Man	技術工人 Operário qualificado	6	散位合同 Contrato de assalariamento	
杜樹輝 Tou Su Fai	技術工人 Operário qualificado	5	散位合同 Contrato de assalariamento	
蕭燦森 Sio Chan Sam	技術工人 Operário qualificado	3	散位合同 Contrato de assalariamento	
樂達義 Lok Tat I	勤雜人員 Auxiliar	8	散位合同 Contrato de assalariamento	
黃少輝 Wong Sio Fai	勤雜人員 Auxiliar	8	散位合同 Contrato de assalariamento	

人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	職級 Categoria	職階 Esc.	任用方式 Forma de provimento	備註 Obs.
蕭光雄 Sio Kuong Hong	勤雜人員 Auxiliar	7	散位合同 Contrato de assalariamento	
余振森 U Chan Sam	勤雜人員 Auxiliar	7	散位合同 Contrato de assalariamento	
鍾少琴 Chong Sio Kam	勤雜人員 Auxiliar	6	散位合同 Contrato de assalariamento	
趙秀娟 Chio Sao Kun	勤雜人員 Auxiliar	6	散位合同 Contrato de assalariamento	
高淑英 Kou Sok Ieng	勤雜人員 Auxiliar	6	散位合同 Contrato de assalariamento	
袁志嬌 Un Chi Kio	勤雜人員 Auxiliar	6	散位合同 Contrato de assalariamento	
Maria Ng	勤雜人員 Auxiliar	5	散位合同 Contrato de assalariamento	
陳艷芳 Chan Im Fong	勤雜人員 Auxiliar	2	散位合同 Contrato de assalariamento	
何健章 Ho Kin Cheong	勤雜人員 Auxiliar	2	散位合同 Contrato de assalariamento	
郭少琮 Kuok Sio Keng	勤雜人員 Auxiliar	2	散位合同 Contrato de assalariamento	
李澤江 Lei Chak Kong	勤雜人員 Auxiliar	2	散位合同 Contrato de assalariamento	
黃雪珍 Wong Sut Chan	勤雜人員 Auxiliar	2	散位合同 Contrato de assalariamento	
林勇夫 Lam Iong Fu	勤雜人員 Auxiliar	1	散位合同 Contrato de assalariamento	
黃東成 Wong Tong Seng	勤雜人員 Auxiliar	1	散位合同 Contrato de assalariamento	1
編制外人員 Pessoal fora do quadro				
個人勞動合同 Pessoal contratado por contrato individual de trabalho				
人員組別 Grupo de pessoal	高級技術員 Técnico superior			
Dâmaso António Pinto de Barros	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	個人勞動合同 Contrato individual de trabalho	

經二零一三年十月十五日運輸工務司司長批示核准。

Aprovada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 15 de Outubro de 2013.

批 示 摘 錄

摘錄自代局長於二零一三年七月十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律的規定，下列工作人員在本局擔

Extractos de despachos

Por despachos da presidente, substituta, de 18 de Julho de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com re-

任職務的散位合同續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，職級、薪俸點及日期如下：

陳世標、林榮傑及譚學文，第七職階技術工人，薪俸點240，自二零一三年九月七日起生效；

趙秀娟及高淑英，第七職階勤雜人員，薪俸點180，自二零一三年九月七日起生效；

何健章及黃雪珍，第三職階勤雜人員，薪俸點130，自二零一三年九月十六日起生效；

古潤添，第四職階輕型車輛司機，薪俸點180，自二零一三年九月二十一日起生效。

摘錄自代局長於二零一三年七月十九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律的規定，曾志強在本局擔任職務的散位合同，自二零一三年九月二十一日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，自二零一三年九月三十日起轉為收取相等於第四職階輕型車輛司機的薪俸點180點。

摘錄自簽署人於二零一三年八月六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，職級、薪俸點及日期如下：

陳碧漪、鄭家宜、趙秀玲、謝銀濤、何泳心、施琮琮、王聖洪、陳慧璇、冼錦新、劉志謙及黃燕倫，第一職階一等技術輔導員，薪俸點305，自二零一三年十月十二日起生效；

張錫賢、易啟能、劉銳熊及張羽，第一職階一等技術輔導員，薪俸點305，自二零一三年十一月一日起生效；

郭健文、黃志聰及黃慧蓮，第一職階一等高級技術員，薪俸點485，自二零一三年十一月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，下列人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，職級、薪俸點及日期如下：

傅斯娜，第二職階二等技術輔導員，薪俸點275，自二零一三年十月十日起生效；

葉俊雄，第二職階一等技術輔導員，薪俸點320，自二零一三年十月二十六日起生效。

摘錄自簽署人於二零一三年八月七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律的規定，下列工作人員在本局擔

ferência às categorias, índices e datas a cada um indicados, para exercerem funções neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, e da Lei n.º 14/2009:

Chan Sai Pio, Lam Weng Kit e Tam Hok Man, para operários qualificados, 7.º escalão, índice 240, a partir de 7 de Setembro de 2013;

Chio Sao Kun e Kou Sok Ieng, para auxiliares, 7.º escalão, índice 180, a partir de 7 de Setembro de 2013;

Ho Kin Cheong e Wong Sut Chan, para auxiliares, 3.º escalão, índice 130, a partir de 16 de Setembro de 2013;

Ku Ion Tim, para motorista de ligeiros, 4.º escalão, índice 180, a partir de 21 de Setembro de 2013.

Por despacho da presidente, substituta, de 19 de Julho de 2013:

Chang Chi Keong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 21 de Setembro de 2013, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de motorista de ligeiros, 4.º escalão, índice 180, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, e da Lei n.º 14/2009, a partir de 30 de Setembro de 2013.

Por despachos do signatário, de 6 de Agosto de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias, índices e datas a cada um indicados, para exercerem funções neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e da Lei n.º 14/2009:

Chan Pek I, Chiang Ka I, Chio Sao Leng, Che Ngan Tou, Ho Weng Sam, Si Keng Keng, Wong Seng Hong, Chan Wai Sun, Sin Kam San, Lao Chi Him e Wong In U, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 12 de Outubro de 2013;

Cheong Sek In, Iec Kai Nang, Lau Yui Hung Johnny e Cheong U, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 1 de Novembro de 2013;

Kuok Kin Man, Wong Chi Chong e Wong Wai Lin, como técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 1 de Novembro de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência às categorias, índices e datas a cada um indicados, para exercerem funções neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009:

Fu Si Na, para adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 10 de Outubro de 2013;

Ip Chon Hong, para adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, a partir de 26 de Outubro de 2013.

Por despachos do signatário, de 7 de Agosto de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nas categorias, índices e datas a cada um indicados, para exercerem

任職務的散位合同續期一年，職級、薪俸點及日期如下：

魏社明，第六職階技術工人，薪俸點220，自二零一三年九月七日起生效；

Ana Paula de Oliveira Simões，第七職階技術工人，薪俸點240，自二零一三年九月十五日起生效；

張華垣，第七職階輕型車輛司機，薪俸點240，自二零一三年十月一日起生效。

摘錄自簽署人於二零一三年九月二十三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，下列人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，職級、薪俸點及日期如下：

程祖祺，第二職階二等翻譯員，薪俸點460，自二零一三年十一月五日起生效；

馮克明，第二職階二等高級技術員，薪俸點455，自二零一三年十一月十四日起生效；

李光儀及譚榮昌，第二職階二等技術輔導員，薪俸點275，自二零一三年十一月十六日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，職級、薪俸點及日期如下：

伍榮基，第三職階顧問高級技術員，薪俸點650，自二零一三年十一月十五日起生效；

Helena Maria do Nascimento da Luz，第一職階首席特級行政技術助理員，薪俸點345，自二零一三年十二月一日起生效；

楊澤鈞、朱江、高少萍、張茵、甄艷芬及梁潔歡，第一職階一等技術輔導員，薪俸點305，自二零一三年十二月一日起生效；

陳少芳，第一職階顧問高級技術員，薪俸點600，自二零一三年十一月一日起生效；

陳轅、蕭裕林及蕭俊業，第一職階首席高級技術員，薪俸點540，自二零一三年十一月一日起生效；

蔣祖威，第一職階首席技術員，薪俸點450，自二零一三年十一月一日起生效；

Jacqueline Maria de Noronha、韋海紅、許麗鳴及梅世樑，第一職階首席技術輔導員，薪俸點350，自二零一三年十一月一日起生效；

funções neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, e da Lei n.º 14/2009:

Ngai Se Meng, como operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, a partir de 7 de Setembro de 2013;

Ana Paula de Oliveira Simões, como operária qualificada, 7.º escalão, índice 240, a partir de 15 de Setembro de 2013;

Cheong Wa Wun, como motorista de ligeiros, 7.º escalão, índice 240, a partir de 1 de Outubro de 2013.

Por despachos do signatário, de 23 de Setembro de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência às categorias, índices e datas a cada um indicados, para exercerem funções neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009:

Cheng Chou Kei, para intérprete-tradutora de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 460, a partir de 5 de Novembro de 2013;

Fong Hak Meng, para técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, a partir de 14 de Novembro de 2013;

Lei Kuong I e Tam Veng Cheong, para adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 16 de Novembro de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias, índices e datas a cada um indicados, para exercerem funções neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e da Lei n.º 14/2009:

Ng Weng Kei, como técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, a partir de 15 de Novembro de 2013;

Helena Maria do Nascimento da Luz, como assistente técnica administrativa especialista principal, 1.º escalão, índice 345, a partir de 1 de Dezembro de 2013;

Yeung Chak Kwan, Chu Kong, Ko Siu Ping, Cheong Ian, Ian Im Fan e Leong Kit Fun, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 1 de Dezembro de 2013;

Chan Sio Fong, como técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 600, a partir de 1 de Novembro de 2013;

Chan Un, Sio U Lam e Sio Chon Ip, como técnicos superiores principais, 1.º escalão, índice 540, a partir de 1 de Novembro de 2013;

Cheong Chou Wai, como técnico principal, 1.º escalão, índice 450, a partir de 1 de Novembro de 2013;

Jacqueline Maria de Noronha, Vai Hoi Hong, Hui Lai Meng e Mui Sai Leong, como adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, índice 350, a partir de 1 de Novembro de 2013;

潘潔冰，第一職階特級行政技術助理員，薪俸點305，自二零一三年十一月一日起生效。

二零一三年十月十一日於房屋局

局長 譚光民

Pung Kit Peng, como assistente técnica administrativa especialista, 1.º escalão, índice 305, a partir de 1 de Novembro de 2013;

Instituto de Habitação, aos 11 de Outubro de 2013. — O Presidente do Instituto, *Tam Kuong Man*.

環保與節能基金

批示摘錄

根據經第28/2009號行政法規修改，並經第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條及第四十三條規定，茲公佈經運輸工務司司長於二零一三年十月十一日批示核准之環保與節能基金二零一三財政年度本身預算第二次修改：

環保與節能基金二零一三財政年度第二次本身預算修改

2.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo para a Protecção Ambiental e a Conservação Energética de 2013

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						職能分類 Classificação funcional	開支項目 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código					項 Alín.				
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º						
8-09-0	04	03	00	00	01	企業 Empresas	25,000,000.00		
8-09-0	04	02	00	00	02	社團及組織 Associações e organizações		25,000,000.00	
總額 Total							25,000,000.00	25,000,000.00	

二零一三年十月七日於環保與節能基金——行政管理委員會——主席：張紹基——委員：李鑄新；歐偉燊；李少容；陸麗芬

Fundo para a Protecção Ambiental e a Conservação Energética, aos 7 de Outubro de 2013. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *Cheong Sio Kei*. — Os Vogais, *Lei Chu San* — *Au Wai San* — *Lei Sio Iong* — *Lok Lai Fan*.

民航局

批示摘錄

根據第28/2009號行政法規修改，並經第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，公

AUTORIDADE DE AVIAÇÃO CIVIL

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo

佈經運輸工務司司長於二零一三年十月八日批示核准之民航局

二零一三年財政年度本身預算第三次修改：

n.º 28/2009, republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 3.ª alteração ao orçamento privativo da Autoridade de Aviação Civil para o ano económico de 2013, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Outubro do mesmo ano:

民航局二零一三年財政年度第三次本身預算修改

3.ª alteração ao orçamento privativo da Autoridade de Aviação Civil para o ano económico de 2013

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
					經常開支 Despesas correntes	
05	02	01	00	00	人員 Pessoal	80,000.00
02	01	01	00	00	建設及大型裝修 Construções e grandes reparações	80,000.00
					總額 Total	80,000.00 80,000.00

二零一三年十月七日於民航局行政委員會——主席：陳穎雄——正選委員：Pedro Miguel R C das Neves（財政局代表），何曼秀

O Conselho Administrativo da Autoridade de Aviação Civil, aos 7 de Outubro de 2013. — O Presidente, *Chan Weng Hong*. — Os Vogais Efectivos, *Pedro Miguel R C das Neves*, representante da DSF — *Ho Man Sao*.

交通事務局

批示摘錄

摘錄自代局長於二零一三年七月二十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁嘉慧在本局擔任第一職階特級技術輔導員的編制外合同，自二零一三年九月四日起獲續期兩年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，龔妙詩、黎海麟、潘毅及潘愷琳在本局擔任第一職階二等技術輔導員的編制外合同，各自二零一三年九月十二日、九月十二日、十月二日及十月十七日起獲續期兩年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS
DE TRÁFEGO

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 24 de Julho de 2013:

Leong Ka Wai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Setembro de 2013.

Kong Mio Si, Lai Hoi Lon, Pun Ngai e Pun Hoi Lam — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Setembro, 12 de Setembro, 2 de Outubro e 17 de Outubro de 2013, respectivamente.

Ng Chi Kin — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º es-

則》第二十五條及第二十六條的規定，吳志堅在本局擔任第二職階二等技術輔導員的編制外合同，自二零一三年九月二十一日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁喜欣在本局擔任第一職階一等高級技術員的編制外合同，自二零一三年九月二十日起獲續期兩年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，崔展鵬在本局擔任第一職階一等行政技術助理員的編制外合同，自二零一三年十月一日起獲續期兩年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，李迎歡在本局擔任第一職階二等高級技術員的編制外合同，自二零一三年十月二日起獲續期兩年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁美智在本局擔任第二職階二等技術員的編制外合同，自二零一三年十月三日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，伍錦斌、麥劍輝及鄭麗莎在本局擔任第一職階一等高級技術員（資訊範疇）的編制外合同，各自二零一三年十月六日、十月十三日及十月二十七日起獲續期兩年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，葉瑜平在本局擔任第一職階顧問高級技術員（資訊範疇）的編制外合同，自二零一三年十月二十二日起獲續期兩年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，李濟時在本局擔任第一職階首席技術輔導員的編制外合同，自二零一三年十一月一日起獲續期兩年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，阮佩玲在

calão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Setembro de 2013.

Leong Hei Ian — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Setembro de 2013.

Choi Chin Pang — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2013.

Lei Ieng Fun — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Outubro de 2013.

Leung Mei Chi — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Outubro de 2013.

Ng Kam Pan, Mak Kim Fai e Cheang Lai Sa — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, como técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, área de informática, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Outubro, 13 de Outubro e 27 de Outubro de 2013, respectivamente.

Ip U Peng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica superior assessora, 1.º escalão, área de informática, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Outubro de 2013.

Lei Chai Si — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2013.

Un Pui Leng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, a partir de 12 de Setembro de 2013, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 2.º escalão,

本局擔任職務的編制外合同，以附註方式修改合約第三條款，自二零一三年九月十一日起轉為擔任第二職階一等技術員，薪俸點為420，並自二零一三年九月十二日起獲續期兩年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁潔儀及梁祐達在本局擔任職務的編制外合同，以附註方式修改合約第三條款，分別自二零一三年九月十八日及十月十日起轉為擔任第二職階二等高級技術員，薪俸點為455，並分別自二零一三年九月十九日及十月十一日起獲續期兩年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳沛霖及呂灝堅在本局擔任職務的編制外合同，以附註方式修改合約第三條款，分別自二零一三年九月十九日及十月十七日起轉為擔任第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275，並分別自二零一三年九月二十日及十月十八日起獲續期兩年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，吳金楊在本局擔任職務的編制外合同，以附註方式修改合約第三條款，自二零一三年九月二十二日起轉為擔任第二職階首席車輛駕駛考試員，薪俸點為365，並自二零一三年九月二十三日起獲續期兩年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁志敏在本局擔任職務的編制外合同，以附註方式修改合約第三條款，自二零一三年九月二十五日起轉為擔任第二職階一等高級技術員，薪俸點為510，並自二零一三年九月二十六日起獲續期兩年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，莫彩桃在本局擔任職務的編制外合同，以附註方式修改合約第三條款，自二零一三年九月三十日起轉為擔任第二職階二等行政技術助理員，薪俸點為205，並自二零一三年十月一日起獲續期兩年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，鮑欣欣在本局擔任職務的編制外合同，以附註方式修改合約第三條款，自二零一三年十月十七日起轉為擔任第二職階二等翻譯員，薪俸點為460，並自二零一三年十月十八日起獲續期兩年。

índice 420, a partir de 11 de Setembro de 2013, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Leong Kit I e Leung Iao Tat — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, a partir de 19 de Setembro e 11 de Outubro de 2013, respectivamente, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Setembro e 10 de Outubro de 2013, respectivamente.

Chan Pui Lam Viriato e Loi Hou Kin — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, a partir de 20 de Setembro e 18 de Outubro de 2013, respectivamente, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Setembro e 17 de Outubro de 2013, respectivamente.

Ung Kam Ieong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, a partir de 23 de Setembro de 2013, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de examinador de condução principal, 2.º escalão, índice 365, a partir de 22 de Setembro de 2013, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Leong Chi Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, a partir de 26 de Setembro de 2013, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, a partir de 25 de Setembro de 2013, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Mok Choi Tou — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, a partir de 1 de Outubro de 2013, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, a partir de 30 de Setembro de 2013, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Pao Ian Ian — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, a partir de 18 de Outubro de 2013, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 460, a partir de 17 de Outubro de 2013, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，王愛雲在本局擔任職務的編制外合同，以附註方式修改合約第三條款，自二零一三年十月二十九日起轉為擔任第二職階特級技術輔導員，薪俸點為415，並自二零一三年十月三十日起獲續期兩年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，張學寶在本局擔任職務的編制外合同，以附註方式修改合約第三條款，自二零一三年十月三十一日起轉為擔任第二職階二等技術員，薪俸點為370，並自二零一三年十一月一日起獲續期兩年。

摘錄自代局長於二零一三年七月二十六日作出的批示：

應崔文正之請求，其在本局擔任第二職階二高級技術員的編制外合同自二零一三年九月二十三日起予以解除。

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年七月三十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，自二零一三年七月三十一日起，以附註方式修改梁美智及施松柏之編制外合同第三條款，轉為擔任第一職階一等技術員，薪俸點為400。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，自二零一三年七月三十一日起，以附註方式修改關皓芝及吳志堅之編制外合同第三條款，轉為擔任第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305。

摘錄自代局長於二零一三年八月九日作出的批示：

應王婉芳之請求，其在本局擔任第一職階一等技術輔導員的編制外合同自二零一三年九月二日起予以解除。

聲明

為著有關之效力，茲聲明本局前散位合同第七職階勤雜人員陳翹澳，因辭世終止其在本局之職務，自二零一三年十月二日起生效。

二零一三年十月九日於交通事務局

局長 汪雲

Wong Oi Wan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, a partir de 30 de Outubro de 2013, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, índice 415, a partir de 29 de Outubro de 2013, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Cheong Hok Pou — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, a partir de 1 de Novembro de 2013, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, a partir de 31 de Outubro de 2013, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 26 de Julho de 2013:

Choi Man Cheng — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, a partir de 23 de Setembro de 2013.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 31 de Julho de 2013:

Leung Mei Chi e Si Chong Pak — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 31 de Julho de 2013.

Kuan Hou Chi Catarina e Ng Chi Kin — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 31 de Julho de 2013.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 9 de Agosto de 2013:

Wong Un Fong — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 2 de Setembro de 2013.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Chan Fei Ou, ex-auxiliar, 7.º escalão, assalariado, destes Serviços, cessou funções nesta Direcção de Serviços, a partir de 2 de Outubro de 2013, por motivo de falecimento.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 9 de Outubro de 2013. — O Director dos Serviços, Wong Wan.